

doi: 10.15446/fyf.v27n2.47666

ANTROPÓNIMOS MUISCAS EN LA COLONIA (1608-1650)*

*Diana Andrea Giraldo Gallego***

Universidad de Bergen, Bergen – Noruega

Resumen

Este artículo de investigación se enmarca dentro de la onomástica indígena y tiene como objetivo identificar los antropónimos muisca albergados en actas de bautismo de la época de la Colonia (1608-1650), de las parroquias de los municipios cundinamarqueses de Tibirita y Machetá, y Oicatá, en el departamento de Boyacá, Colombia. Para cumplir con este propósito se siguieron las siguientes etapas: (1) selección y distribución de las actas de bautismo, (2) transcripción de dichos documentos en una base de datos estructurada previamente, (3) identificación de los antropónimos muisca y su agrupación según la recurrencia de ciertos morfemas léxicos, (4) análisis morfológico y etnolingüístico de los antropónimos y (5) conclusiones. Los resultados muestran una aproximación a la segmentación morfológica, la recurrencia de ciertos morfemas en diferentes posiciones ligadas al género y la motivación en la formación antroponímica muisca. Finalmente, presentamos un análisis lingüístico que surge a partir de las grafías.

Palabras clave: *onomástica indígena, antroponimia muisca, actas bautismales, Tibirita, Machetá, Oicatá.*

Cómo citar este artículo:

Giraldo Gallego, D. A. (2014). Antropónimos muisca en la Colonia (1608-1650). *Forma y Función*, 27(2), 41-94.

Artículo de investigación. Recibido: 25-02-2014, aceptado: 07-05-2014.

* Este artículo surge en el marco del proyecto de investigación “Antropónimos muisca en la Colonia (1608-1650)” del Sistema Universitario de Investigación (SUI) de la Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia.

** dianatractora@gmail.com

MUISCA ANTHROPNYMS DURING THE COLONIAL PERIOD (1608-1650)

Abstract

The objective of this research article, framed within indigenous onomastics, is to identify the Muisca anthroponyms found in baptism certificates issued during the Colonial period (1608-1650) by the parishes of the municipalities of Tibirita and Machetá in Cundinamarca, and Oicatá, in the department of Boyacá, Colombia. The work was carried out in the following stages: (1) selection and distribution of the baptism certificates, (2) transcription of the documents in a previously structured database, (3) identification of the Muisca anthroponyms and grouping according to the recurrence of certain lexical morphemes, (4) morphological and ethno-linguistic analysis of the anthroponyms, and (5) conclusions. The results show an approximation to morphological segmentation, the recurrence of certain morphemes in different positions, linked to gender, and the motivation in Muisca anthroponym formation. Finally, we provide a linguistic analysis on the basis of the spelling.

Keywords: *indigenous onomastics, Muisca anthroponymy, baptism certificates, Tibirita, Machetá, Oicatá.*

ANTROPÔNIMOS MUISCAS NA COLÔNIA (1608-1650)

Resumo

Este artigo de pesquisa está delimitado na onomástica indígena e tem como objetivo identificar os antropônimos muisca albergados em atas de batismo da época da Colônia (1608-1650), das paróquias dos municípios de Cundinamarca Tibirita e Machetá, e Oicatá, no estado de Boyacá (Colômbia). Para cumprir com esse propósito, seguiram-se estas etapas: 1) seleção e distribuição das atas de batismo; 2) transcrição desses documentos a uma base de dados estruturada previamente; 3) identificação dos antropônimos muisca e sua agrupação segundo a ocorrência de certos morfemas lexicais; 4) análise morfológica e etnolinguística dos antropônimos e 5) conclusões. Os resultados mostram uma aproximação à segmentação morfológica, a ocorrência de certos morfemas em diferentes posições ligadas ao gênero e a motivação na formação antroponímica muisca. Finalmente, apresentamos uma análise linguística que surge a partir das grafias.

Palavras-chave: *onomástica indígena, antroponímia muisca, atas batismais, Tibirita, Machetá, Oicatá.*

Introducción

En relación con los estudios sobre antroponimia muisca realizados hasta ahora se destacan los de María Luisa Rodríguez de Montes, quien ha publicado diversos artículos a partir de datos extraídos de la *Enciclopedia histórica de Cundinamarca* de Roberto Velandía. En uno de ellos, divulgado en 2003, acudió a la consulta de cronistas como Juan de Castellanos y a diccionarios hispánicos, con el propósito de descifrar y determinar que el antropónimo afijo muisca *-guya* o *guya-* es equiparable al hispánico *chapa* que significa ‘pequeña llanura’. En otro de sus trabajos (2003-2004), la autora expuso la información que los cronistas ofrecen sobre los guerreros muisca *guechas* o *güechas*, que los identifica como nombres propios masculinos, que aparecen tanto simples como compuestos. Asimismo, reflexiona sobre su etimología a partir de fuentes documentales sobre el muisca, tanto de los cronistas como de las transcripciones de los trabajos lingüísticos manuscritos de esta lengua. En su artículo de 2005 aborda los nombres de mujeres. Aunque la autora menciona que a pesar de que en sus datos la antroponimia masculina supere en número la femenina, observó la presencia de los siguiente morfemas léxicos: *-fura-l-bura* ‘mujer’ y *-say*, así como *-gay (-cai)/-gaya*, *-gual-guay--guai--guaya (-quaya--cuaya)*, *-guey*, *-gue/gui*, *-guy/-guya*, etc. Además de esto, observó la alternancia *f-b* en *fura-bura* que le permitió deducir que esta podría indicar una pronunciación bilabial de *-f* en muisca (p. 263). De hecho, este fenómeno que se identifica en los vocabularios español-muisca, y en los muisquismos actuales, le permitieron a González de Pérez (2006) proponer un fonema fricativo bilabial sonoro /β/ para esta lengua. Estas investigaciones han llevado a Rodríguez de Montes a concluir que existen “nombres femeninos con afijos que indican, por ejemplo, si es mujer: *fura-*, *-bura*, o *-fucha*; si es madre: *-guaia*; si es esposa: *-güi*, etc. Por su parte, los nombres masculinos en muchos casos indican si es varón: *-cha*; guerrero: *-güecha*; o si tiene algún rango de autoridad como, por ejemplo, los muchas veces mentados ‘capitanes’: *-tiba*” (2003, p. 206).

Otro de los estudios se basó en las transcripciones de fuentes históricas, como el de Gómez Aldana (2011)¹, quien extrae nombres muisca del proceso contra el cacique de Ubaque (Casilimas, 2001). Tanto Gómez Aldana² como Rodríguez de Montes (2006) han mencionado algunos apellidos muisca actuales.

1 Parte de la transcripción puede consultarse en: http://chb.cubun.org/Proceso_Ubaque

2 Esa información está disponible en <http://chb.cubun.org/MU/Antrop%C3%B3nimos>

Uno de los trabajos que también aporta resultados valiosos frente a la identificación de ciertas partículas en los antropónimos muisca es el de Correa Rubio (2004, pp. 224-226), quien a partir del análisis de censos y registros parroquiales de varios pueblos de la Sabana de Bogotá concluye que los antropónimos muisca

distinguían la posición de los individuos al interior de la sociedad por el género [con morfemas como *gui*, *cota*, *ya*, para mujeres, y *cha*, *qua*, *guya*, *paque*, *güera*, *quira*, *siqua*, *sipa*, *neme*, para hombres], por su estatus generacional [*paba*, *guya*, *guecha*, *chica*, *guaya uaca*, *fucha*, *gui*, etc.] o social [*uaque*, *tiba*, *tybara-tybacha*, *chutqua*, *tequa*], lo que podría estar vinculado al rango; por la membresía a discretos conjuntos sociales que, no obstante podrían ser dominantes al interior de ciertos cacicazgos, se expandían en el altiplano [*comba*, *saxipa*, *say*, *cusque*, *nenvia*, etc.]; y, tal vez por el origen, vale decir, por su localidad y territorio [*Bojacá*, *Tabio*, *Natagaima*, *Cajamarca*, *Pasca*, etc.]. (pp. 225-226)

Finalmente, Reyes Manosalva (2007, pp. 56-104, 116-163) recoge patronimia muisca a partir de los censos de población de las visitas coloniales de 1602 y 1775 de varios pueblos de Cundinamarca. También presenta patrones del departamento de Boyacá, aunque no especifica sus fuentes.

En resumen, en esta introducción pretendimos presentar un estado del arte de las investigaciones de antropónimos muisca, así como del origen de sus corpus. El presente trabajo tomó como fuentes primarias las actas bautismales de tres de las parroquias ubicadas en el antiguo territorio muisca, con el objetivo de extraer antropónimos de este grupo indígena. Este trabajo también ayudó a la identificación de ciertos fenómenos lingüísticos asociados a la lengua muisca, por lo que esperamos que esta investigación aporte a los estudios de esta lengua colombiana extinta.

Consideraciones conceptuales e históricas

Esta investigación se enmarca dentro de la onomástica, que es la disciplina encargada de estudiar los nombres propios. Mientras que la toponimia indaga sobre los nombres de lugares, la antroponimia “se ocupa de los nombres de persona, por lo que se centra principalmente en su filiación (desde sus formas más antiguas), en la localización geográfica, en la tipificación y en la identificación de su valor como apelativos” (Flores, 2003, p. 34). Los antropónimos también nos permiten analizar ciertos fenómenos lingüísticos en diferentes niveles. Mora Monroy (1976, p. 559), por ejemplo, menciona que “los términos antroponímicos nos sirven, además, para

ilustrar diversos procedimientos morfosintácticos”. En esta misma dirección está encaminada la opinión de Simón Parra (2008, pp. 8-9):

el estudio gráfico-fonético permite conocer cómo las evoluciones que han ido viendo el resto de palabras de la lengua también se reflejan en los nombres propios [...]; desde un punto de vista sintáctico podemos estudiar cómo los nombres propios forman parte de la aposición y dentro de esta tanto de las aposiciones unimembres (*Juan el carpintero*) como de las bimembres (*Juan Pérez, el carpintero*); también se puede conocer el comportamiento de los nombres en las oraciones, la alternancia en la presencia o ausencia de artículo precediendo a los nombres propios [...]. En el nivel morfológico se estudian las marcas de género y número en los nombres propios de persona y en los apellidos.

En la cultura hispana los apellidos nos indican la filiación. El primer apellido destaca la filiación paterna y el segundo la materna, aunque se presentan ciertas excepciones, como en aquellos casos en que se emplean ambos apellidos maternos debido a la ausencia del apellido paterno por diferentes circunstancias. El empleo del apellido se impuso para evitar confusiones, pues “la repetición de los nombres de pila obligó a utilizar un segundo apelativo para distinguir a individuos con el mismo nombre de bautismo” (Quesada Vargas, 2010, p. 130). Este mismo autor enuncia que la patronimia, la toponimia, los cargos y oficios o apodos representan algunas de las formaciones antroponímicas que se daban por vía hereditaria (pp. 130-138). Hay ciertos tipos de formaciones que se presentan de igual manera en la antroponimia polaca (Ziolkowska, 2011, pp. 393-394), en donde se encuentran apellidos a partir de la ocupación, de una característica física o de la personalidad, animales o pájaros, etc.

En lo que corresponde a este estudio y a la estructura que se maneja en las actas de bautismo, el nombre cristiano que se da al bautizado no va acompañado de un apellido, por lo que no podríamos asegurar si el apellido entre los muiscas, por lo menos desde que se empezó a impartir el bautismo cristiano, se daba por filiación. Sin embargo, Correa Rubio (2004, p. 224) menciona que lo que los hispanos consideraron como apellidos evidenciaba que una familia nuclear distinguía al padre y a la madre, y que los “apellidos” de los hijos eran diferentes entre sí y al de sus padres. Lo que sí podemos afirmar es que los nombres de los muiscas estaban constituidos por dos elementos: un nombre de pila cristiano y un apellido muisca, según la estructura que observamos en los nombres del padre, la madre, el padrino y la madrina. Lo que en este estudio denominamos como *apellido* es de procedencia muisca y es el que asumimos como el nombre de la

persona antes de ser bautizada por los curas. Otro aspecto particular es que en algunas actas no se menciona el apellido de la madre o la madrina del bautizado, pero siempre figura el del padre y el padrino.

En lo que corresponde a la existencia de los registros de los sacramentos, el Concilio de Trento dispuso que los religiosos que tuvieran a su cargo las parroquias llevaran un registro en libros sacramentales de los oficios que se daban en dichos lugares como, por ejemplo, los bautismos, matrimonios, confirmaciones y defunciones. Dichos libros se conservarían en cada una de las parroquias:

las constituciones tridentinas ordenaban que los Párrocos, vicarios, curas y rectores de iglesias debían llevar y conservar los libros y los documentos que fuesen necesarios como constancia del ejercicio ministerial, comenzando por los de sacramentos que serían uniformes y comunes en todas las Parroquias. (Stoffel, s. f., pp. 2-3)

En estos libros debían quedar asentados los nombres y apellidos de aquellos que recibían los sacramentos, una de las razones era impedir “matrimonios consanguíneos” (Quesada Vargas, 2010, p. 129). En uno de los folios del libro donde se asentaron las actas de bautismo del municipio de Oicatá se menciona una de las visitas por parte del comisario del santo oficio en donde ordena registrar la fecha del bautizo: “y ordeno q[ue] de aqui adelante el cura que se oficie del Pueblo En cada baptismo Ponga día mes y año”³ (Libro de Bautismos N.º 1. Año de 1608 a 1649, sin foliación). De Palau y Soler (1857, p. 139) daba sugerencias a los párrocos sobre cómo debían llevar los libros parroquiales según el Concilio tridentino. Aunque estas recomendaciones son posteriores al Concilio, las mencionamos porque están basadas en este y, posiblemente, se tomaban en cuenta durante la Colonia:

han de tener siempre corrientes, y á punto de presentar á la santa visita los libros de bautismos, de óbitos y de matrimonios como se lo previene el santo concilio de Trento: y por esto que á todos ellos se les dá entera fe, y por aquí se evitan pleitos y disputas: Barb. *de off. par.* cap. 7, con muchos otros, opina que el cura descuidado en el expresado arreglo, peca gravemente. Ni deben ser fáciles párrocos en soltar tales libros á persona alguna, ni corregir en ellos cosa la más pequeña, sin especial mandato del superior [...].

3 Separamos las palabras en esta cita según el uso del español actual, lo demás se transcribió tal cual figura en la fuente original.

A continuación transcribimos tres actas de bautismo tomadas de los libros parroquiales de los municipios de Machetá, Tibirita y Oicatá. Las actas tienen elementos que son comunes: fecha, nombres del cura, del bautizado, del padre, de la madre, del padrino y de la madrina. En la mayor parte de las actas también se menciona el origen o residencia de los padres y padrinos. En estas transcripciones respetamos la ortografía de la fuente original y separamos algunas palabras según criterios del español actual:

Machetá

En Macheta Doze de febrero de mill y Seisientos y quarenta Yo Christoual de hormaza Cura del d[ic]ho pu[eb]lo baptize puse olio y chrisma a vn niño de tres días q[ue] Se llamo thomas Hijo de Baruara Soltera natural de boza de la p[ar]te del Caciq[ue] residente en este d[ic]ho pu[eb]lo de macheta fueron sus padrinos thomas de león esclauo de j[uan] Rubio de monturas V[ezin]o deste pu[eb]lo y Ana soltera de la p[ar]te de don Salvador na[tur]al del d[ic]ho p u[eb]lo y fe dello lo firme

Christoual de Hormaza

Tibirita

En tres de diziembre de mill y seiscientos y veinte y ocho años baptize una niña llamose barbara hija de Maria soltera de la parte de Andres suamucanchaguja Padrinos sebastian cupasiche y su mujer catalina tiene olio y chrisma

Joan Garcia

Oicatá

En beinte y sinco de julio de seis cientos y dies y ocho años yo [bartolome] m[o]ntañez cura deste pueblo de ojcata baptize puse olio y chrisma a ana hija de Felipa vagame y ju[an]a sinquesuj fueron padrinos Alonso merchan y ana ladina y en fe dello lo firme

Bar[tolom]e Montañez

Como vemos, las disposiciones dictadas a partir del Concilio de Trento ayudaron a iniciar el registro de aquellos que recibían los sacramentos, además de otros acontecimientos de las respectivas parroquias o poblaciones. Bueno Pérez (1998, p. 12) menciona que en el canon 761 se ordenó lo siguiente: “procuren los párrocos que se imponga nombre cristiano al bautizado; y si no pudieran conseguirlo, añadan al dado por los padres el nombre de algún santo, y consignent ambos en el libro de bautizados”. Lo que indica que en el caso de los muiscas, como mencionamos más arriba, se conservó esa estructura: el nombre cristiano y, lo que se considera como

su apellido, el nombre muisca, ya que es justo a partir del siglo xv donde el apellido se constituyó definitivamente (Bueno Pérez, 1998, p. 14).

Otro aspecto digno de mencionar es que desconocemos la competencia en lengua muisca que tenían los religiosos firmantes de esas actas, pues si bien para acceder a una doctrina los religiosos necesitaban demostrar conocimiento en la lengua indígena, muchos de ellos no cumplían con este requisito. Lo que sí podemos afirmar es que estos registros se dieron en un periodo en el que la lengua muisca estaba en pleno florecimiento y gozaba de prestigio, pues, además de ser *lingua franca*, se dictaban cátedras en esta lengua. Ese florecimiento estaba ligado a un claro proceso de hispanización, como se puede concluir a partir de la existencia misma de dichas actas bautismales. Sin duda alguna, en dichos documentos que identificamos como culturalmente hispanos, observamos un diálogo, si es que podemos emplear ese término, entre un antropónimo muisca, que en dichas actas se registra como apellido, con uno hispano que se adhiere como nombre de pila, claro reflejo de lo que también acontecía en dicha sociedad.

Por último, la existencia de esas actas se debe justamente a las disposiciones que se impartieron en el Concilio de Trento y que, de alguna manera, ayudaron a que se registraran nombres muisca y quedaran para la posteridad, a pesar de que el registro de esos antropónimos evidenciara un proceso de aculturación del pueblo muisca.

Consideraciones metodológicas

Las actas de bautismo que se incluyeron en este estudio están archivadas en las iglesias de los municipios de Machetá y Tibirita, ubicados en el departamento de Cundinamarca, y en Oicatá, en el departamento de Boyacá. Estas abarcan el periodo comprendido entre 1608 y 1650. Esta selección se hizo para analizar aquellos contenidos de las actas de años más tempranos con el propósito de que el proceso de hispanización hubiera influido en menor medida la antroponimia muisca. En ese sentido, los documentos sacramentales de estos tres municipios cumplían con esa característica. Como dice De Diego (2000, p. 340): “cuanto más antigua, continua y abundante sea su documentación, más importante será el archivo para la indagación del pasado”. Sin embargo, este criterio no se puede generalizar si tenemos en cuenta que en un centro tan importante como lo fue Tunja en la Colonia, consultamos documentos sacramentales en una de sus iglesias de un periodo mucho más temprano que el abarcado en este estudio y solo pudimos encontrar nombres cristianos.

Primeramente, solicitamos los permisos a los sacerdotes de cada localidad. Muchas veces tuvimos que volver otro día o esperar varias horas debido a que los sacerdotes cumplían con sus labores en otros lugares del pueblo. También había que tener en cuenta los horarios de atención de los despachos parroquiales. Durante las primeras consultas en los archivos pretendimos hacer el registro de los antropónimos in situ, pero debido a la gran cantidad de material, a que la escritura del siglo XVII dificultaba la comprensión, a factores de tiempo y recursos económicos, decidimos tomar fotos a los documentos a los cuales nos permitieron el acceso. Las imágenes las tomamos con una cámara Sony DSC-W510. A medida que íbamos descargando las imágenes en el computador personal, las fuimos organizando por población, libro y tipo de documento sacramental. Fue así como la selección del material la hicimos con base en esa organización previa.

Descripción del material

Machetá

El material de este municipio corresponde al *Libro I*, que pertenece a la iglesia Nuestra Señora de la Candelaria. Este contiene diferentes tipos de registros ya que los sacerdotes lo dividían con este propósito: bautizos, inventarios, cofradías, visitas, notificaciones, matrimonios y defunciones. El *Libro I* contiene en total 201 folios. Para este estudio elegimos 54 folios que corresponden a actas de bautismo de los años 1609 hasta 1650. La transcripción de estos folios estuvo a cargo de Liliana Estefanía Ospina Giraldo⁴.

Tibirita

El material de este municipio se denomina *Año 1616 Primer Libro de Bautismo. Tibirita, Cundinamarca* y pertenece a la iglesia Nuestra Señora de los Dolores. Este título está escrito sobre la tapa en un pequeño papel blanco cuadrado pegado en el centro. En sus primeros folios se describen unas autorizaciones para matrimonios de años posteriores a 1700). Luego se encuentran las actas bautismales de un periodo comprendido entre 1616 y 1651. Este libro contiene 208 folios pero 62 de ellos corresponden con descripciones de visitas y confirmaciones. Es decir, los folios que elegimos para este trabajo suman 146, cuya transcripción estuvo a cargo de Laura Paulina Gómez Arrubla⁵.

4 Estudiante de Letras: Filología Hispánica en la Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia.

5 Estudiante de Letras: Filología Hispánica en la Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia.

Oicatá

El material de este municipio pertenece a la iglesia de la Inmaculada Concepción. En la tapa del libro está escrito con tinta negra “Libro de Bautismos del año de 1608 á 1649”⁶ y en el centro en una hoja rectangular blanca y en impresión con letra que al parecer es de computador y en mayúscula: *LIBRO DE BAUTISMOS No. 1°. AÑO DE 1608 a 1649*. Los números están escritos a mano con tinta negra. En la parte inferior de esa hoja en blanco, en tinta negra y en letra cursiva reza: “*Matrimonios= 1.608 a 1.642*”⁷ || *Defunciones, 1.610 a 1646*”. De este libro tuvimos en cuenta inicialmente 60 folios que correspondían a actas de bautismo de un periodo de 1608 a 1622⁸, pero, entre estos, cinco pertenecían a confirmaciones y uno a la portada. Por lo tanto, de este libro, tomamos 54 folios. Para el estudio también tuvimos en cuenta un segundo libro, que tiene escrito en la tapa, con tinta negra, “Empieza desde 1649 á 57” y también en el centro en una hoja rectangular blanca y en impresión con letra que al parecer es de computador y en mayúscula: *LIBRO DE BAUTISMOS No. 2. AÑO DE 1649 a 1704*. Los números están escritos a mano con tinta negra. En la parte inferior de esa hoja en blanco, en tinta negra y en letra cursiva dice: “*Matrimonios, 1.647 a 1700*” || *Defunciones, 1.649 a 1.798*”. De este libro tomamos 9 folios de un periodo comprendido entre 1649 y 1650. En resumen, para este estudio tomamos 63 folios. La transcripción del primer libro estuvo a cargo de Liliana Estefanía Ospina Giraldo y la del segundo, de Laura Paulina Gómez Arrubla.

Después de la selección de las imágenes, se inició la capacitación y posterior repartición de los documentos a las dos transcriptoras. Luego, ellas adelantaron su trabajo y se inició una etapa de revisión, análisis de los datos y descripción de los resultados. Cada uno de los folios transcritos contiene entre 3 y 9 actas de bautismo.

6 El último número no es muy claro. Lo transcribimos como 9 debido a que en el papel en blanco pegado en la tapa dice 1649 y en la portada también reza 1649.

7 Aparece tachado 1642 y encima está escrito 1644.

8 Los folios de los años 1623 a 1648 contienen actas de bautismo, matrimonio, defunción y registro de visitas. Durante la investigación tuvimos algunas dificultades con las imágenes de ese periodo que solo pudieron resolverse en la etapa final de esta investigación, por ello no las incluimos en este estudio, pero es un material que queda disponible para un trabajo posterior.

Criterios de transcripción

- Los antropónimos muisca los transcribimos sin ningún tipo de modificaciones. Conservamos la escritura original, los acentos, el uso de mayúsculas y minúsculas, contracciones y abreviaturas.
- En los casos en los que no pudimos interpretar un antropónimo muisca, debido a la poca legibilidad de la imagen, a la claridad de la tinta o a que no pudimos descifrar las grafías, no lo transcribimos y lo advertimos en una nota.
- Especificamos en una nota aquellos fenómenos que merecieron algún comentario.
- Inicialmente, conservamos los espacios de los antropónimos muisca tal cual figuraban en la fuente, porque consideramos que hubiera podido ser clave en el momento del análisis de los datos. Posteriormente, omitimos los espacios debido a que esto nos facilitaba identificar las recurrencias de ciertas partículas en diferentes posiciones.
- Los distintos tipos de *i* (baja y corta) los transcribimos tal cual figuraban en el texto original, al igual que las grafías <u> y <v> tanto con posible valor vocálico como consonántico.
- Cualquier tipo de adición en la transcripción se hizo entre corchetes.

Procesamiento de los datos

Para el registro de los datos creamos una plantilla en Excel con los siguientes campos (véase Figura 1): foto (número de la imagen), bautizado, filiación (de los acompañantes al bautizo), nombre, apellido (del padre, de la madre, del padrino y de la madrina), lugar de procedencia (que se especifica en las actas como “natural de”, “de la parte de” o “de la parcialidad de”. En la plantilla las abreviamos como N, Pt, P, respectivamente), pueblo, año, fecha y sacerdote. Posteriormente, transcribimos los datos en cada uno de los campos. Excel nos permitió crear unos filtros que fueron de mucha ayuda cuando queríamos agrupar ciertos datos como la recurrencia de ciertas partículas o el género que nosotros determinamos como masculino cuando era padre y padrino, y femenino cuando era madre y madrina.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	Foto	Bautizad	Filiación	Nombre	Apellido	N, Pt, P	Pueblo	Año	Fecha	Sacerdote
2	DSC00346	Miguel	Padre	thomas	sacristhan	pt de Bula Suta				
3			Madre	Micaela		de la pt de Vrsula				
4			Padrino	Sebastian		N de fusa, de la pt de Don joan	macheta	1639	02/10/1639	Christoual de hormaza
5			Madrina	Baruara		N de choconta de la pt del Casjq*				

Figura 1. Plantilla para el almacenamiento de datos.

Como las grafías variaban según el sacerdote que escribió el acta, y por recomendación de la profesora Luz Eugenia Pimienta Restrepo, creamos un archivo en el que incorporamos las imágenes de las grafías extraídas de los folios. Esto para tener claro qué grafías se estaban transcribiendo, ya que algunas de ellas variaban notablemente según el cura firmante del acta de bautismo y esto, por momentos, nos generaba ciertas dificultades para identificarlas (véase Tabla 1).

Tabla 1. Curas firmantes de las actas de bautismo

Municipio	Cura	Año
Machetá	Pedro Cuervo	1638
	Christoual de hormaza	1639-1650
	Andres de hormaza	1648
Tibirita	Joan Garcia Matamoros ⁹	1616-1618, 1628, 1630, 1632
	Martin Gutierrez	1619
	Gregorio Barbossa	1629
	Alonso de Vega	1629-1630
	Lorenzo Marques	1630-1631
	Agustin deavila	1631-1633
	Pedro Cuervo	1633-1649
	Pedro Niño y Rojas	1635, 1636, 1637, 1641, 1646
	Simon de Pere ¹⁰	1634
	Francisco Alvarez	1638
Oicatá	Bartolome Montañez	1608-1621
	Baltasar arrais	1618
	Thomas Garcia	1622
	Sebastian Marchan	1649-1650
	Agustin de la Parra	1650
	Pedro Venegas Otalora	1650

9 Este cura registró una de las actas de bautismo con el año 1600 cuando el consecutivo era 1618.

10 La última grafía no es muy clara. En otras actas aparece con una <a> encima, lo que indicaría una posible abreviatura de este apellido.

En el campo Apellidos obtuvimos un total de 2504 registros. Este listado sufrió dos filtros. El filtro 1 de apellidos repetidos tanto hispanos como de posible procedencia muisca, después del cual quedó un total de 1213 apellidos. El filtro 2 lo sufrieron los apellidos hispanos y quedó un total de 613 apellidos de posible procedencia muisca (véase Tabla 2). Para los filtros 1 y 2 utilizamos el editor de texto Editplus. Por último, en el listado final, eliminamos aquellos antropónimos que aparecían repetidos a la vez en otro municipio y unimos aquellos que presentaron variantes gráficas, luego de lo cual quedaron 562. Podríamos afirmar que los apellidos se repiten en menor medida en los tres municipios y que obtuvimos un mayor número de antropónimos de las actas de Oicatá (63 folios) que de las de Tibirita, cuyo número de folios fue mayor (146).

Tabla 2. Cantidad de apellidos de las actas de bautismo

Municipio	Total de apellidos	Filtro 1	Filtro 2
Machetá	664	236	79
Tibirita	978	446	193
Oicatá	862	531	341
Total	2504	1213	613

Con estos datos establecimos, por un lado, una aproximación a la segmentación morfológica de algunos de los antropónimos. También los agrupamos según la recurrencia de ciertas partículas ligadas al género en posición final, inicial e intermedia. Por otro lado, establecimos ciertas motivaciones en la formación antroponímica muisca gracias a la identificación de la carga semántica de algunas o, por lo menos, una de sus partículas, y agrupamos los antropónimos según dicha motivación: *animales, elementos de la naturaleza y objetos, parentesco y estado civil, partes del cuerpo, entidad territorial y/o política y topónimos*. Asimismo, expusimos ciertos fenómenos gráficos que podrían representar aspectos lingüísticos del muisca.

Para identificar el significado de las partículas en los antropónimos consultamos el *Diccionario muisca-español* de Gómez Aldana (2012), en donde cada entrada aparece contextualizada con los vocabularios manuscritos transcritos sobre el muisca¹¹.

11 *Diccionario y gramática chibcha* (manuscrito 158), *Gramática, confesonario y vocabulario en lengua mosca* (manuscrito 2922) y *Vocabulario mosco 1612* (manuscritos 2923 y 2924).

Igualmente, consultamos las transcripciones del *Vocabulario en lengua mosca-chibcha*¹² (Giraldo Gallego & Gómez Aldana, 2013a) y del *Vocabulario mosco 1612*¹³ (Giraldo Gallego & Gómez Aldana, 2013b y 2013c). Para la propuesta del significado antropónimo consultamos el *Esbozo gramatical de la lengua muisca* de Quesada Pacheco (en prensa) con el que pudimos aclarar el orden morfosintáctico en esta lengua.

Resultados

Análisis morfológico

Segmentación morfológica

La segmentación morfológica que presentamos en este apartado es una propuesta aproximada. La determinamos a partir de la identificación semántica plena o posible de una o algunas de las partículas, o por su recurrencia en varios de los antropónimos. Teniendo en cuenta esto, los clasificamos entre aquellos formados a partir de un solo radical, de dos o más radicales o de formación no determinada. Este último caso se presentó en aquellos antropónimos en donde no fue posible establecer una segmentación.

Antropónimos formados a partir de un solo radical

Agua ‘grano de maíz’, *cipa* ‘uno de los caciques muisca’, *cumne-cunne* ‘piojo del cuerpo’, *guachi* ‘guerrero muisca’, *pinche* ‘niña hasta los 10 años’, *queta-quita* ‘telar’, *sote* ‘nigua’, *suquagui* ‘gallina, gallo’, *tegua-tigua* ‘águila’, *tequa-taqua* ‘niño varón’, *ybca* ‘comadreja’. Hay otra serie de antropónimos de los que desconocemos su carga semántica. Sin embargo, consideramos que podrían estar formados a partir de un solo radical debido a que aparecen independientes y, a la vez, unidos a otras partículas: *mirque*, *paca*, *pata*, *pira*, *quita*, *raucha*, *riacha*, *riaque*, *runcha-ruincha*, *supa*, *suta*, *topa*.

12 Se puede consultar en http://coleccionmutis.cubun.org/Manuscrito_2922_BPRM_todo

13 Se puede consultar en http://coleccionmutis.cubun.org/Manuscrito_2923_BPRM_todo y http://coleccionmutis.cubun.org/Manuscrito_2924_BPRM_todo

Antropónimos formados a partir de dos o más radicales

En este apartado figuran aquellos antropónimos formados a partir de dos o más radicales con segmentación aproximada. Aquellos a los que les pudimos identificar la carga semántica de cada una de sus partículas se presentan a continuación en un listado. Cuando fue posible la interpretación semántica del antropónimo, se expresó entre comillas sencillas ("). Aquellos antropónimos cuya segmentación morfológica determinamos a partir del significado de por lo menos una o algunas de sus partículas o por la recurrencia de esos elementos en varios antropónimos pero que debido a que el significado de por lo menos una de sus partículas no fue determinado, los incluimos en otro listado (véase Anexo 1). Allí empleamos el signo de interrogación (?) para aquellas partículas con significación no determinada:

- (1) agua-saq[ue]
grano de maíz-saque (uno de los grandes caciques)
- (2) a-teque-suca¹⁴
3S-ventura-PRES-AF
'el venturado'
- (3) chia-zica
luna-diente, pico de ave, filo
'cacho de luna'
- (4) chica-bura
suegro (hablando el hombre), yerno (respecto del suegro)-hembra
'mujer del suegro' o 'mujer del yerno'
- (5) chica-ra¹⁵-guya¹⁶
suegro, yerno-varón-hermano mayor
'hermano mayor del suegro' o 'hermano mayor del yerno'

14 En muisca, *atequensuca* 'acercarse, estar ya cerca' (Giraldo Gallego & Gómez Aldana, 2013, p. fol. 6r) también podría significar 'el que se acerca'.

15 En muisca se presenta la alternancia <ch>-<r> que se considera como un fenómeno dialectal: *fucha-fura* 'hembra', *tybacha-tybara* 'viejo'. Consideramos que la partícula *-ra-* podría estar relacionada con *cha* 'varón' que se justificaría a partir de la alternancia <ch>-<r> como se manifiesta en los ejemplos mencionados.

16 En muisca, *guia* 'hermana o hermano mayor'. Decidimos, en los antropónimos con las partículas *guya* o *guia*, dejar hermano mayor cuando el antropónimo con esta terminación pertenecía al género masculino.

- (6) chitan-guyá
hija o hijo primogénito, primera mujer-hermano mayor
'hermano mayor de la primera mujer'
- (7) chita-nem - chita-neme
hija o hijo primogénito, primera mujer-gato montés
'gato montés del primogénito' o 'gato montés de la primera mujer'
- (8) chite-gaque
hija o hijo primogénito, primera mujer-pariente, compañero
'pariente o compañero del hijo o hija' o 'pariente o compañero de la primera mujer'
- (9) choq-uaj - choq-guaj
páramo, lluvia con viento-madre, tía materna
'madre del páramo' o 'tía materna del páramo'
- (10) cia-gui - sia-guy
agua, río-esposa
'esposa del agua' o 'esposa del río'
- (11) comba-gata - conba-gata
tigre-fuego, candela
'fuego de tigre'
- (12) cunba-sica
tigre-diente, pico de ave, filo
'diente de tigre'
- (13) fuera-y-chibane - fura-y-chiban - fura-i-chiban - fur-i-chiban
hembra-mi-capitanía
'capitanía de la mujer'
- (14) fura-guj
hembra-esposa
'esposa' o 'mujer casada'
- (15) fura-saba-guj
hembra-guerra, enemigo-esposa
'esposa del enemigo' o 'esposa de la guerra'
- (16) gaque-guaj
pariente, compañero, amigo-madre, tía materna
'madre del pariente, compañero o amigo' o 'tía del pariente, compañero o amigo'
- (17) guia-cha-fura
hermano o hermana mayor-varón-hembra
'mujer del hermano mayor'

- (18) *guycha-guy* ~ *huecha-guj*
 tío materno-esposa
 ‘esposa del tío materno’
- (19) *hica-paba*
 piedra, roca-padre, tío paterno, señor de criados, encomendero
 ‘padre de la piedra’ o ‘señor de la piedra’
- (20) *iba-sica*
 sapo-diente, pico de ave, filo
 ‘diente de sapo’
- (21) *ibca-gabta*
 comadreja-fuego, candela
 ‘fuego de la comadreja’
- (22) *mu-neme* ~ *mue-neme*
 hombligo, mollera de la cabeza-gato montés
- (23) *nea-gata* ~ *nea-geta*
 oro-fuego, candela
 ‘fuego de oro’
- (24) *nea-suca*
 oro-PRES-AF
- (25) *neja-toque*
 oro-arroyo, quebrada
 ‘quebrada de oro’
- (26) *nema-gata*
 gato montés-fuego, candela
 ‘fuego del gato montés’
- (27) *nemb-saba* ~ *nem-saba*
 gato montés-guerra, enemigo
 ‘guerra del gato montés’ o ‘enemigo del gato montés’
- (28) *pacha-gui*¹⁷
 primas hermanas o prima (respecto del primo)-esposa
 ‘prima casada’

17 Literalmente, interpretaríamos este antropónimo como ‘la esposa de la prima’. Sin embargo, consideramos que *-guy* constituye un sufijo marcador de mujer casada. Por esta razón, pensamos que la posible interpretación del antropónimo sería ‘prima casada’. Este mismo caso ocurre con el antropónimo *furaguj* que interpretaríamos literalmente como ‘esposa de la mujer’. No obstante, consideramos que hace referencia a una mujer cuyo

- (29) queca-cha
tierra, patria, región-varón
'hombre de la tierra'
- (30) queca-nem
tierra, patria, región-gato montés
'gato montés de la tierra' o 'gato montés de la región'
- (31) queca-sica - quica-siq[ue]
tierra, patria, región, pueblo-diente, pico de ave, filo
'diente del gato montés'
- (32) queca-saqui
tierra, patria, región, pueblo-saque (uno de los grandes caciques)
'saque de la tierra' o 'saque de la región' o 'saque del pueblo'
- (33) quica-chica
tierra, patria, región, pueblo-suegro (hablando el hombre), yerno (respecto del suegro)
'suegro de la tierra' o 'yerno de la tierra'
- (34) sia-guyà
agua, río-hermano o hermana mayor
'hermano mayor del agua' o 'hermano mayor del río'
- (35) sia-saqui
agua, río-saque (uno de los grandes caciques)
'saque del agua' o 'saque del río'
- (36) si-guatoque
agua, río-arroyo, quebrada de montes
'quebrada de agua'
- (37) sipa-guaca
sipa (uno de los grandes caciques)-suegro (hablando la mujer), yerno (respecto de la suegra)
'suegro del sipa' o 'yerno del sipa'
- (38) siqua-saba
barranquillo-guerra, enemigo
'guerra del barranquillo' o 'enemigo del barranquillo'

estado civil es casada. Por esa razón propusimos la interpretación de 'esposa' o 'mujer casada' para ese antropónimo.

- (39) *siqua-toque*¹⁸
 barranquillo-arroyo, quebrada
 ‘quebrada del barranquillo’
- (40) *sua-chiban*
 sol-capitanía
 ‘capitanía del sol’
- (41) *sua-nem ~ sua-neme*
 sol-gato montés
 ‘gato montés del sol’
- (42) *sua-teque*
 sol-ventura
 ‘ventura del sol’
- (43) *suj-guaca*
 español, cristiano, pájaro-suegro (hablando la mujer), yerno (respecto de la suegra)
 ‘suegro del español’ o ‘yerno del español’
- (44) *suy-guaj*
 español, cristiano, pájaro-madre, tía materna
 ‘madre del español’ o ‘tía materna del español’
- (45) *teb-bocha*
 capitán o cacique, amarillo, amigo, compañero (vocativo), platero-dos
 ‘dos capitanes o caciques’ o ‘dos tybas’
- (46) *teb-gua*
 capitán o cacique, amarillo, amigo, compañero (vocativo), platero- cerro, monte
 ‘monte del capitán’ o ‘monte del tyba’
- (47) *teb-teque*
 capitán o cacique, amarillo, amigo, compañero (vocativo), platero-ventura
 ‘ventura del cacique’ o ‘ventura del tyba’
- (48) *te-name*
 canto-gato montés
- (49) *teque-saba-huj*
 ventura-guerra, enemigo-esposa

18 En muisca, *guatoque* y *xietoque* ‘quebrada de montes’ razón por la que pensamos que *toque* podría ser ‘quebrada’. Este antropónimo podría ser igualmente una alternancia del antropónimo *siguatoque*.

- (50) tiban-cha¹⁹
 capitán o cacique, amarillo, amigo, compañero (vocativo), platero-varón
 ‘cacique’ o ‘tyba’
- (51) tiba-suca²⁰
 capitán o cacique, amarillo, amigo, compañero (vocativo), platero-PRES-AF
- (52) tiba-ta²¹
 capitán o cacique, amarillo, amigo, compañero (vocativo), platero-labranza
 ‘labranza del tiba’
- (53) ycha-gui
 hormiga, arador, gusanillo-esposa
 ‘esposa de la hormiga, arador o gusanillo’

Para este análisis, tuvimos en cuenta a Quesada Pacheco (en prensa), quien indica que en muisca la posesión se puede marcar de diferentes formas:

- a. Mediante el orden poseedor + poseído, sin ninguna marca genitiva. Aquí pueden generarse ciertos cambios fonéticos en el lexema que representa al poseedor cuando este termina en vocal /-a/, dando como resultado la pérdida de la vocal final, el cambio de /a/ en /y/, cambio de /a/ en /u/ o adición de /s/.
- b. Por el marcador de posesión *epqua* o *ipqua*.
- c. Mediante los pronombres de la segunda serie (*zhy - ze - i -z, um, a, chi, mi*).
- d. A través del verbo copulativo *gue* y su variante *guene*, en cuyo caso se agrega la posposición *-sa*.
- e. Mediante el verbo copulativo *puyquyne*.

19 En muisca *tibacha* ‘hombre viejo’. En nuestros datos figura *tibancha* y se registra en un acta de bautismo de Machetá. Hay una serie de antropónimos muisca que figuran con una <n> que a su vez alternan con otros antropónimos. Tales son los casos de: *Cuchasiaguyá -Cuchasiaguaia-Cuchisiaguaia-Cuchisinguia, Ecatanguya-Ecantaguaia, Neataguaia, Nematanguia, Cupamincha-Cupamecha, Chitegaque-Chitengaque, Rauchaguj-Rauchaguy*. También las partes de *Fulacipa-Fulancipa, Bulansuca-Fulansuca-Fulasuca*.

20 En muisca *atibansuca* ‘amarillero’ (Giraldo Gallego & Gómez Aldana, 2013, p. fol. 13r).

21 La segmentación también podría ser *tib-ata*, en cuyo caso podría significar ‘un tyba’, como ocurre con *Tebbocha* ‘dos tybas’.

Las formas del tipo a. y c. son las que observamos en nuestros datos. Ejemplos:

Forma a. sin ninguna marca genitiva:

- (12) cunba-sica
 tigre-diente, pico de ave, filo
 ‘diente de tigre’

Forma a. con pérdida de la vocal final:

- (36) si-guatoque
 agua-arroyo, quebrada de montes
 ‘quebrada de agua’

Forma c. mediante el marcador de posesión *i* (<y>-<i>):

- (13) fuera-y-chibane ~ fura-y-chiban ~ fura-i-chiban ~ fur-i-chiban
 hembra-mi-capitanía
 ‘capitanía de la mujer’

Por otra parte, observamos que en la formación antroponímica se presentan las siguientes combinaciones de categorías. La categoría más común es la del tipo b: sustantivo + sustantivo. Indicamos el número que corresponde al antropónimo en el listado de este apartado para facilitar su ubicación, en caso de requerirse:

- a. Sustantivo: todos los antropónimos formados a partir de un solo radical.
- b. Sustantivo + sustantivo: (1), (3), (4), (6), (7), (8), (9), (10), (11), (12), (14), (16), (18), (19), (20), (21), (22), (23), (25), (26), (27), (28), (29), (30), (31), (32), (33), (34), (35), (36), (37), (40), (41), (42), (43), (44), (46), (47), (48), (52), (53).
- c. Sustantivo + sustantivo + sustantivo: (5), (15), (17), (49).
- d. Sustantivo + pronombre adyacente²² + sustantivo: (13).
- e. Sustantivo + adjetivo numeral: (45).
- f. Sustantivo + sufijo temporal (-suca): (24), (51).
- g. Pronombre adyacente + raíz verbal + sufijo temporal (-suca): (2).

22 En el muisca, la segunda serie de pronombres personales “se compone de pronombres átonos y enclíticos, llamados ‘adyacentes’ por los gramáticos coloniales, los cuales se colocan a la izquierda del elemento que acompañan, en calidad de prefijos” (Quesada Pacheco, en prensa). Estos, a su vez, funcionan como posesivos cuando se anteponen a un nombre, como en este caso.

Antropónimos de formación no determinada

En este apartado, incluimos aquellos antropónimos cuya segmentación morfológica no nos fue posible establecer con claridad debido a que el significado de algunas de sus partículas no fue determinado y por su poca o falta de recurrencia (véase Anexo 2). Dicho listado también contiene aquellos topónimos que figuran como antropónimos.

Morfemas léxicos identificados en los antropónimos

En los datos identificamos ciertas recurrencias que se presentan en posición final, inicial e intermedia. En ellos pudimos determinar que algunos son de uso exclusivo del género femenino y otros del masculino. Esta clasificación no atiende al carácter semántico de los morfemas debido a que no hallamos el de muchos de ellos, por lo que no fue posible identificar su base motivadora. Sin embargo, los agrupamos por la recurrencia de ciertas partículas en diferentes posiciones y por su uso casi exclusivo para determinado género. Aquí las alternancias las indicamos con una barra inclinada (/).

Morfemas léxicos en posición final

- a. De uso exclusivo del género masculino
 - -chaine/-chaîne: *Quepa-*, *Suta-*, *Te-*, *Teba-/Teb-/Tiba-*, *Tua-*.
 - -chiban/-chibane: véase el apartado “Antropónimos creados a partir de la entidad territorial y/o política”.
 - -fucan/-bucan: *Pira-*, *Funin-*, *Nene-*.
 - -mincha/-mecha/-muncha: *Cupa-*, *Ga-*, *Gacha-*, *Gui-*, *Gocha-*, *Queca-*, *Qui-*, *Saco-*, *Soca-*.
 - -mirque/-mirquil/-mique, mirque: -, *Hera-*, *In-*, *Paca-*, *Pata-*, *Quanecha-*, *Queca-*, *Quela-*, *Suta-*, *Un-*, *Yta-*.
 - -toba/-toua: *Bosca-/Fosca-*, *Quincha*²³ *-/Quencha-*, *Yta*²⁴ *-*.
 - -uga/-buga: *Huía-*, *Pira-*.

23 En muisca *quynza* ‘tominejo’.

24 En muisca *yta* ‘mano’.

b. De uso exclusivo del género femenino

- -gayl-gaj: *An-*, *Bausa-*, *Chasen-*, *Chebca-/Chibca*²⁵, *Chuca-*, *Fisca-*, *Funa-*, *Guab-*, *Guas-/Guasa-*, *Guecha-*, *Guyepa-*, *Luncha-*, *Mi-*, *Mu-*, *Pasca-*, *Picara-*, *Quea-*, *Querba-*, *Remsa-/Rensa-/Resa-*, *Ribsa-/Risa-*, *Rurquira-/Rurquíra-*, *Ruycha-*, *Sa-/Sau-*, *Sia-*, *Sira-*, *Sua-*, *Suypa-*, *Tebcha-/Tejcha-*, *Tejba-/Tojba-*, *Tepa-*, *Teucha-*, *Turua-*, *Veta*²⁶ *Yba-*, *Yoba-*.
- -guajl-guayl-quaj: véase el apartado “Antropónimos creados a partir del parentesco o el estado civil”.
- -guj/-guy/-gui/-uy/-huj/-hui/-huy: véase el apartado “Antropónimos creados a partir del parentesco o el estado civil”.

c. De uso del género masculino y femenino

- -suca: *Ateque-*, *Soy-/Suj-/Suy-* (femenino); *Nea-*, *Huían-/Huian-*, *Sicha-*, *Tiba-*, (masculino). Está relacionado con el sufijo temporal *-suca*.

Morfemas léxicos en posición inicial

a. De uso exclusivo del género masculino

- Cucha-/Cuche-/Cuchi-/Cocha-: *-guya*, *-nebga*, *-nejquel/-neyque*, *-queb*, *-siaguyal/-siaguaial/-singuaial/-siguia*, *-suben*, *-sujre*, *-subun*, *-supe*, *-tiquel/-tequel/-taca*.
- Cupa-: *-cachia*, *-chinguya*, *-cuque*, *-game*, *-guaca*, *-guas*, *-jasaba*, *-maque*, *-mechal/-mincha*, *-ngeaque*, *-sabaguya*, *-san*, *-siaguya*, *-sichel/-sichi*, *-tahuy al/-taguya/-tiguya/-ytahuya*, *-tobguya*, *-ten*.
- Eca-: *-piure*, *-tanguya/tanguia*.
- Pata-, Pata: -, *-birca*, *-mirque*, *-sica*.
- Suta-, Suta: -, *-chaine*, *-game*, *-mirqui*, *-siaguya*.

b. De uso exclusivo del género femenino

- Cho-: *-chasane*, *-nbira*, *-quaj*, *-sguay*.

25 *Chibcagaj*, *Chucagaj*, *Fiscagaj* también podrían clasificarse a partir de la terminación *-cagaj* en lugar de *-gaj*, como proponemos aquí.

26 Posiblemente del muisca *gueta* ‘veinte’, aunque los números cardinales se posponen y no anteponen, así como ocurre en el antropónimo *Tebbocha* ‘dos tybas’.

- Eta-: *-runchagui/-runchaguj, -temguil/-temguj/-tengui*.
- c. De uso del género masculino y femenino
- Bosca-/Fosca-: *-fura* (femenino); *-chicadapa, -querague, -toba/-toua/-tuua* (masculino).
 - Gamba-: *-guaj* (femenino); *-sira* (masculino).
 - Hua-: *-guaca, -quesoj* (femenino); *-rica* (masculino).
 - Fula-/Bula-: *-gui* (femenino), *-suta* (masculino). Solo se presenta como antropónimo femenino cuando tiene la terminación *-gui* ‘esposa’. Si bien la partícula *Fula-/Bula-* se presenta en antropónimos, en las actas de bautismo también se mencionan ciertas partes o parcialidades con esta, por lo que no tenemos la certeza si en principio se refiere a un topónimo o antropónimo: *Fulacipa/Fulancipa, Bulansuca/Fulansuca/Fulasuca*²⁷, *Fulasuta*.
 - Tua-/Toa-: *-sabaquey* (femenino); *-biun, -chaine, -game, -sura, -yega* (masculino).

Morfemas léxicos en diferentes posiciones

Algunos morfemas léxicos aparecen a la vez en diferentes posiciones: final, inicial e intermedia y algunos, dependiendo de su ubicación, se usan como antropónimo masculino o femenino. Cuando el mismo morfema léxico se presenta en ambos géneros, el femenino aparece con la partícula *-guj/-guy/-gui/-uy/-huj/-hui/-huy, -suy*:

- Chia-, *-chia*: véase el apartado “Antropónimos creados a partir de elementos de la naturaleza y objetos”.
- *-game/-gam, Gam-, -gam-*: *-sira, Cupa-, Paca-, Sus-, Suta-, Ta-, Tua-, Va-, Huya-hoya* (masculino).
- Gaque-, *-gaque*: véase el apartado “Antropónimos creados a partir del parentesco o el estado civil”.
- Gata-, *-gabta/Gabta-*: véase el apartado “Antropónimos creados a partir de elementos de la naturaleza y objetos”.
- Gua-, *-gua, -gua-*: véase el apartado “Antropónimos creados a partir de elementos de la naturaleza y objetos”.
- *-guia/-guya/-huya, Guya-/Guia-/Huya-*: véase el apartado “Antropónimos creados a partir del parentesco o el estado civil”.

²⁷ *Bulansuca/Fulansuca* se emplea en Machetá y *Fulasuca* en Tibirita.

- Huya-/Hujia, -huya²⁸: *Saschin-*, *Temsa-*, *Vnzia-*, *-bangayal/-banguja*, *-bgucha*, *-buga*, *-crique*, *-eta*, *-gambhoya*, *-mirque*, *-mocancha*, *-pira*, *-quiben*, *-rebca*, *-rucen*, *-sus*, *-tecan*, *-yta* (masculino).
- Mues-/Muesa-/Muessa-/Musa: *-na*, *-ichen/-chen/-ichon*, *sia-* (masculino).
- Nea-, -nea: véase el apartado “Antropónimos creados a partir de elementos de la naturaleza y objetos”.
- Neme-, -neme: véase el apartado “Antropónimos creados a partir de animales”.
- Paca-, Paca, -paca: *-*, *-buyne*, *-chiban/-chibane*, *-fubin*, *-game*, *-guche*, *-rila*, *-mirque*, *-subun*, *-sura*, *-tique*, *Vrun-* (masculino).
- Pira-/Píra-, -pira, Pira: *-*, *-baquen*, *-betan/-bitan/-betin/-bete*, *-bucan/-fucan*, *-bugal/-uga*, *-chan*, *-guaca*, *-masica*, *-moncha*, *-muche*, *-mucheguya*, *-nea*, *-nebgal/-mebga*, *-ngojcha*, *-qui*, *-san/-zan*, *-sua*, *-urpa*, *Ba-*, *Huya-*, *Nenba-*, *-con*, *Queya-*, *Rifa-*, *Vmba-* (masculino)²⁹.
- -queb/-queg, Queb-: *Cocha-/Cucha-* (masculino) *-chaguj* (femenino).
- Queca-/Quica-/Quico-/Quca-/Queque-, -queca: véase el apartado “Antropónimos creados a partir de la entidad territorial y/o política”.
- Quencha-/Quenche-/Quincha-/Quench-, -quencha: *Pue-guj/Pu-guy* (femenino), *-baquen*, *-mirque*, *-pueque*, *-quibal/-quibe*, *-ru*, *-sira*, *-sique*, *-teque*, *-tobal/-toua*, *-upa*, *Nejapui-* (masculino). Se utiliza como antropónimo femenino cuando está en posición intermedia más la partícula *-guy/-guy* en posición final.
- Runcha/Ruincha, Ruche-/Ruicha-/Richa-/Runcha-, -ruincha/-runcha, -runcha: *-*, *Tebca-*, (masculino), *Eta-gui/Eta-guj*, *-guy* (femenino).
- -saba, -saba-: véase el apartado “Antropónimos creados a partir de la entidad territorial o política”.
- -sica/-zica/-sica-: véase el apartado “Antropónimos creados a partir de las partes del cuerpo”.
- Sicha-, -siche/-sichi: *Cupa-*, *Cuca-/Cuqua-*, *Queca-/Quica-*, *Ria-*, *-baquen*, *-suca*, *Pa-guya* (masculino).
- Sipa-, -sipa, Cipa: véase el apartado “Antropónimos creados a partir de la entidad territorial y/o política”.
- Sira-/sira: *-gay* (femenino); *Gamba-*, *Mica-*, *Quencha-*, *So-* (masculino).

28 Podría estar relacionado con *huia-*.

29 Los antropónimos *pirabaquen*, *pirasuba* y *unbapiral/umbapira* aparecen igualmente para el género femenino.

- Sua-/Su-, -sua: véase el apartado “Antropónimos creados a partir de elementos de la naturaleza y objetos”.
- -suy/-suj/-soy, Suy-/Soy-/Suj-: *Ataque-/Ateque-*, *Fam-*, *Fun-/Fin*, *Guan-*, *Guecaque-/Hecaque-*, *Huaque-*, *Mueque-/Muesque-*, *Richague-*, *Riachaque-*, *Riaque-*, *Sac-*, *Sam-*, *Sayquen-*, *Senqua-/Sinque-*, *Suan-*, *-gucica*, *-asica*, *-gotencha*, *-n*, *-nebancha*, *-pagay*, *-taba*, *-sucal/-sucá*, *-nel/-n* (femenino).
- Teb-/Tib-/Teba-/Tiba-, -tiba/-tiua: véase el apartado “Antropónimos creados a partir de la entidad territorial y/o política”.
- -teque/-tique/-taca, -teque-: *A-suca*, *A-suj/A-suy*, *-sabahuy* (femenino); *Cucha-/Cuche-*, *Paca-*, *Pala-*, *Quche-*, *Sua-*, *Teb-* (masculino). El antropónimo masculino se forma con esta partícula en posición final y el femenino se presenta en posición inicial o intermedia más la terminación *-suj/-suy*.

De esta clasificación quedaron 94 antropónimos: 80 masculinos y 14 femeninos, en los que no se presenta una recurrencia significativa de una o algunas de sus partículas para hacer algún tipo de clasificación. No obstante, las incluimos en el siguiente listado dividido según su uso para el género masculino o femenino:

a. Antropónimos de uso masculino

Abcuca, *Amtasaca*, *Auruba*, *Batachaca*, *Caeta*, *Chruran*, *Churne*, *Coheq[ue]be*, *Coyanchol/Coyonchol/Coyanchi*, *Cuirasoba*, *Cuspa*, *Fasga*, *Fumna*, *Garaqaira*, *Haqual Jacua*, *Hia*, *Jona*, *Maneay*, *Mengoche*, *Namgaras*, *Neyamuecha*, *Nimtiui*, *Ninpi*, *Nope*, *Paial/Paya*, *Pisio*, *Pyri*, *Quiial/Quiya*, *Quirinea*, *Quiquíauquíu*, *Quitacaega*, *Rabira*, *Ramirqua*, *Riatuti*, *Ribga*, *Rinancha*, *Rrisetama*, *Rrubaquira*, *Rucaga*, *Runecharira*, *Ruruama*, *Ryasus*, *Sachenchacha*, *Sapa*, *Sarubora*, *Semicuca*, *Sasquam*, *Siba*, *Simbarao*, *Simbaria*, *Simticuca*, *Sindaquequeta*, *Soegoracha*, *Sopota*, *Supa*, *Supariq[ue]*, *Tabiral/ Tiuirá*, *Tere*, *Tescua*, *Teusa*, *Topa*, *Tumta*, *Tusal/Tussa*, *Vcharuque*, *Unneyque/Unenyque*, *Vmbaria*, *Vnbariza*, *Vniegal/Uniaga*, *Xona*, *Xuya*, *Yaya*, *Ymbaton/Vmbaton/Anbaton*, *Ynchique*, *Yniga*, *Yntog*, *Yocchosna/Yocchosnel/Yoq[ue] chosne*, *Yoque*, *Yotarica*, *Yucazan/ Yucasan/Yucosan*.

b. Antropónimos de uso femenino

Abaga, *Fausa*, *Mbintibi*, *Niticha*, *Pascanzaj*, *Quentasera*, *Saquentiue*, *Sariqua/Sarquá/Sarquá*, *Saybuesa*, *Seanebancha*, *Sinsujcha*, *Sisajura*, *Tinsicague*, *Viapilague*.

Análisis etnolingüístico: motivación de los nombres de persona en muisca

Tanto las motivaciones antroponímicas como la recurrencia de ciertas partículas, que presentamos a continuación, las clasificamos a partir de la identificación semántica de una o algunas de sus partículas o de sus recurrencias en diferentes posiciones, que en la mayoría de los casos se presentan exclusivas para el género femenino o masculino, es decir, partículas asociadas al género. En este apartado las alternancias gráficas en los antropónimos se representan con una barra inclinada (/).

Antropónimos creados a partir de animales

Esta motivación antroponímica está ligada mayoritariamente al género masculino. Cuando se presenta como antropónimo femenino, se especifica la distinción. Posiblemente esta motivación, junto con la de *elementos de la naturaleza*, encierra una carga simbólica.

- Chisaba: *Chisaba*. En muisca *chisaba* ‘león’.
- Comba-/Conba-/Cunba-: *-gata, -sica, -sute*. En muisca *comba* ‘tigre’.
- Cumne/Cunne: *Cumne/Cunne*. En muisca *cumne* ‘piojo del cuerpo’.
- Cui-: *-ta*. Posiblemente del muisca *cue* ‘piojo de la cabeza’.
- Fo-: *-son*³⁰ (femenino). Posiblemente del muisca *fo* ‘zorro’.
- Iba-: *-gaj, -sica*. En muisca *iba* ‘sapo’³¹.
- Ibca-/Ybca-: *-, -gabta, -san*. En muisca *ibca* ‘comadreja’.
- Ycha-: *-gui* (femenino). Posiblemente del muisca *ize* ‘hormiga’ o *izyi* ‘arador, gusanillo’.
- Neme-/Nem-/Nema-/Nemue-/nen-, -neme/-nem/-name, -neme/-nem-: *Chita*-³², *Fua*-, *Joa*-, *Mue*-/*Mu*-³³, *Queca*-³⁴, *Sas*-, *Sua*-, *Te*-, *-betan, -buin, -gata, -penan/-penon/-penin, -qubbe, -bsaba/-saba*³⁵, *-sus, -tanguia, Que-guia*. En muisca *nymy* ‘gato montés’. Dentro de esta categoría, es la única partícula que aparece en diferentes posiciones.

30 Tal vez el antropónimo *Foemchagui* también podría incluirse.

31 Es igualmente posible que *Iba*- pueda proceder de *yba* ‘sangre, cuerpo’, aunque nos parece que podría ser más factible la etimología *iba* ‘sapo’. Proponemos *ibasica* ‘diente de sapo’.

32 Antropónimo que también se presenta para el género femenino.

33 Tal vez del muisca *mue* ‘hombligo, mollera de la cabeza’.

34 En muisca *quyca* ‘patria, tierra, región, pueblo, viruela’.

35 En muisca *saba* ‘guerra, enemigo’.

- Sote: *Sote*. En muisca *sote* ‘nigua’.
- Suquagui: *Suquagui*. En muisca *supquagui*³⁶ ‘gallina, gallo’.
- Tigua/Tegua: -, *-macheguya*, *-ra*. En muisca *tygua* ‘águila’.

Antropónimos creados a partir de elementos de la naturaleza y objetos

Observamos que este tipo de formación se presenta tanto en la antroponimia masculina como en la femenina. En este último caso, tiene lugar con la terminación *-gui* o *-gaj/-gay*.

- Agua, Agua-: -, *-saque*. En muisca *agua* ‘grano de maíz’.
- Cia-/Sia-/Sie-/Si-, *-sia*, *-sia/-si-*: *-guatoque*, *-gui*, *-muesal/-muessal/-musa*, *-gaj/-gay*, *-guyá*, *-jtague*, *-saqui*, *-ga*, *-tanguia*, *Paca-*, *Tebaca-*, *Unba-*, *cucha-gujal/cucha-guial/cuchi-nguia*, *cupa-guya*, *Run-guya*, *suta-guya*. En muisca *sie* ‘agua, río’.
- Chia-, *-chia*: *Cupaca-*, *Supa-*, *-bcaq[ue]*, *-zica* (masculino). En muisca *chie* ‘luna’.
- Choq-: *-guaj/uaj*. Posiblemente del muisca *zoque* ‘páramo, viento con lluvia’.
- Cocacui: este antropónimo aparece una vez en una de las actas de bautismo de Tibirita asociado al género masculino. Lo ubicamos en este apartado debido a los relatos actuales que se tejen sobre el cocacui: ser mítico que cuida los tesoros que los indígenas dejaron. Este deja crecer la uña de su dedo pulgar, en donde tiene un orificio por donde silba.
- Gata-/Gabta-, *-gatal/-getal/-gabta*: *-nuchagui* (femenino); *Comba-/Conba-*, *Ibca-*, *Iche-*, *Mues-*, *Nea-*, *Nema-* (masculino). En muisca *gata* ‘fuego, candelá’.
- Gua-, *-gua*, *-gua-*: *-bgay*, *-bcaguj*, *-nsuj*, *-rgui*, *-sgaj/-sagaj*, *Fay-* (femenino); *-chi*, *-ita*, *-uque*, *-yano*, *-yaroca*, *-za*, *Nen-*, *Popa-*, *Teb-*, *Vin-*, *Si-toque*, (masculino). En muisca *gua* ‘cerro, monte’.
- Heca-/Hica-: *-muca*, *-paba* (masculino). Posiblemente del muisca *hyca* ‘piedra’.
- Nea-/Nia-, *-nea*: *-chagaj/-chagay*, *-michague* (femenino); *-basga*, *-chanrica*, *-gata/geta*, *-gucha*, *-macha*, *-mia*, *-nsiba*, *-suca*, *-taguia*, *-tute*, *Pira-* (masculino). En muisca *nyia* ‘oro’³⁷.

36 En muisca *supquagui fucha* ‘gallina’ y *supquagui cha* ‘gallo’. En actas de bautismo de Oicatá figura el antropónimo *caína/cayna* que, sin duda alguna, viene de ‘gallina’: “*supquagui fucha*, *Caína*, la llaman y es español corubto [sic]” (Manuscrito 158, fol. 78r).

37 El caso de *-nea* o *nea-* resulta particular porque si bien tenemos en muisca *nea* ‘pene’ también tenemos *nyia* ‘oro’. Sin embargo, como esta partícula también se presenta en el género femenino, decidimos optar por la opción *nyia* ‘oro’.

- Queta/Quita: *Queta/Quita* (femenino). En muisca *quyty* ‘telar’.
- Siqua-, -siqua: *-saba*, *-toque*, *Xine-* (masculino). En muisca *siqua* ‘barranquillo’.
- Sua-/Su-, -sua: *-gaj*, *-michaguj*, *-nsuj*, *-sura*, *tuba-* (femenino); *pira-*, *-bquibguya*, *-chiban*, *-gunula*, *-saquen*, *-bata*, *-teque*, (masculino). En muisca *sua* ‘día, sol’.
- -toquel/-toca: *Neja-*, *riaquen-*, *Sas-*, *Sigua-/Siqua-* (masculino). En muisca *toque* ‘arroyo, quebrada’.

Antropónimos creados a partir del parentesco o el estado civil

Este tipo de formación se presenta de igual manera para ambos géneros.

- Chica: *-bura*³⁸ (femenino); *Bosca-dapa*, *Pura-bapa*, *Quica-*, *-raguya* (masculino). En muisca *chica* ‘suegro (hablando el hombre), yerno (respecto del suegro)’.
- Chita-/Chite-: *-neme* (masculino y femenino); *-gaque*, *-nguya* (masculino). En muisca *chyty* ‘hijo o hija primogénita’.
- -chuta/-chubta: solo se presenta un caso de uso masculino: *Quen-/Quin-*. En muisca *chuta* ‘hijo, hija, sobrina o sobrino (respecto del tío)’.
- Fura-/Fuera-/Fur, -fura/-bura, -bura-: normalmente se presenta como antropónimo femenino, sin embargo, en nuestro corpus observamos que también está como antropónimo masculino, por lo que se convierte en un comportamiento particular. Rodríguez de Montes (2003, p. 206) ya había mencionado que los afijos *Fura-*, *-bura* o *fucha* indicaban que el antropónimo hacía referencia a una mujer, pero nuestros datos representan una excepción: *-faquen*, *-gaj*, *-sabaguj*, *-sinsa*, *Fosca-*, *Guiacha-*, *Saj-*, *Sosa-*, *Chica-* (femenino); *-ychibanel/-ychiban/-ichiban*, *un-guya* (masculino). En muisca *fuchalfura* ‘hembra’.
- -gaque, Gaque-: *Chite* (masculino); *-guaj* (femenino). Posiblemente del muisca *guaque* ‘pariente, compañero, amigo’.
- -guaca: -guaca: se emplea para el género masculino cuando le antecede *Cupa-*, *Hua-* (aunque este último se presenta una vez como nombre femenino), *pira-* y *sipa-*. En los demás casos para el género femenino: *Sar-*, *Sarud-*, *Suj-*, *Ycá-*. En muisca *guaca* ‘suegro (hablando la mujer), yerno (respecto de la suegra)’.

38 Se entiende que este antropónimo se utilice en un contexto femenino ya que tiene la partícula *bura* ‘mujer’.

- guaj/-guay/-quaj/-uaj: *Ancha-*, *Choq-*, *Chos-*, *Faq-/Faque-*, *Fues-*, *Fusa-*, *Gae-*, *Gamba-*, *Gaque-*, *Sa-*, *Sar-*, *Susa-*, *Suy-*, *Vn-*, *Vs-*, *Yna-* (femenino). En muisca *guai* ‘vieja’ (vocativo). *Guaia* ‘madre, tía materna’. Esta última etimología nos parece más probable, sin embargo, es necesario destacar que ninguna de estas terminaciones presenta al final la grafía <a>, como aparece normalmente en los vocabularios español-muisca.
- -guj/-guy/-gui/-uy/-huj/-hui/-huy³⁹: aquellos antropónimos que tienen esta terminación se usan para el género femenino e indican que la mujer está casada o es mujer de alguien. Esto es importante en la medida en que podríamos decir que la denominación de las mujeres muisca cambiaba según su estado civil. Sin embargo, en actas de bautismo de Machetá figuran dos antropónimos masculinos con la terminación -gui, -bui: Hernando *Juacubgui*, Joan *Topabui*⁴⁰. *Ca-*, *Chencha-*, *Cia-/Sia-*, *Etaruncha-*, *Etatem-/Etaten-*, *Foemcha-*, *Fula-*, *Fura-*, *Furasaba-*, *Gabtanucha-/Gatanucha-*, *Getambui*, *Geca[ue]saruj*, *Gojcha-/Goycha-*, *Guabca-*, *Guar-*, *Guecanibancha-*, *Guycha-/Huecha*, *Obchaten-*, *Otem-*, *Pacha-*, *Puequencha-/Puquencha-*, *Puera-/Pueren-/Puerna-*, *Quebcha-*, *Quecamincha-*, *Rancha-/Rencha-*, *Raucha-/Rauncha-*, *Richa-/Ruicha-/Ruche-/Runcha-/Ruinch-*, *Ramur-*, *Rasucabuj*, *Rosca-*, *Sas-*, *Saruy*, *Senua-*, *Sinria-*, *Suamicha-/Sumicha-*, *Temencha-/Temincha-*, *Tequesababuj*, *Tusa-*, *Ybchaten-*, *Ycha-*⁴¹, *Yrasaba-*. En muisca *gui* ‘esposa’.
- Gueca-: *-quesuj*, *-nibanchagui* (femenino). En muisca *gyeca* ‘nuera (respecto de la suegra)’.
- Guycha-/Huecha-/Guecha-: *-gaj*, *-guy/-guj* (femenino). En muisca *guecha* ‘tío materno’.
- -guia/-guya/-huya, Guya-/Guia-/Huya-: *-chafura*, *Sia-* (femenino); *Ciatan-*, *Chicara-*, *Cucha-/Cuche-*, *Cuchasia-/Cuchisi-/Cuchisin-*, *Cupachin-*,

39 Escribimos completos aquellos antropónimos finalizados en huj/-hui/-huy/-uy.

40 Si bien también aparece Francisco Suquagui, en muisca *suquagui* significa ‘gallo, gallina’ y lo ubicamos dentro del apartado “Antropónimos creados a partir de animales”. También es cierto que tenemos en muisca *supqua* ‘murciélago’. Si este último fuera el acertado, la posible segmentación morfológica podría ser *suqua-gui*. No obstante, como la terminación *-gui* está ampliamente relacionada con el género femenino y, en este caso, el antropónimo es masculino, nos inclinamos por la primera opción.

41 Posiblemente del muisca *ize* ‘calle, hormiga’; *izyi* ‘arador, gusanillo’.

Cupasía-, *Cupata-/Cupati-/Cupayta-*, *Ecatan-*, *Neata-*, *Nematan-*, *Nerila-*, *Quecamiche-/ Quequemiche-*, *Quenem-*, *Quichasue-*, *Restaba-*, *Runsia-*, *Sachin-*, *Suabquib-*, *Surato-*, *Tenara-*, *Unbura-* (masculino). En muisca *guia*⁴² ‘hermana o hermano mayor’.

- Nincha: *-gaj*, *-quesu*⁴³ (femenino). En muisca *nyncha* ‘huesped, convidado’.
- Paba: *Hica-* (masculino). En muisca *paba* ‘padre, tío paterno, señor de criados, encomendero’.
- Pacha: *-gui* (femenino). En muisca *pabcha* ‘primas hermanas o prima (respecto del primo)’.
- Pinche: *Pinche*. En muisca *pinze* ‘niña hasta los 10 años’. Las actas de bautismo no nos brindan información sobre la edad de la madre o madrina, por lo que no podemos determinar la edad de la mujer que lleva este antropónimo.
- Tequa/Taqua: *Tequa/Taqua* (masculino). En muisca *tecu* ‘niño varón’.

Antropónimos creados a partir de las partes del cuerpo

Este tipo de formación antroponímica se presenta para ambos géneros.

- Quicha: *-sueguya* (masculino). Posiblemente del muisca *quibicha* ‘pie, pata de animal’.
- *-sical-/zical-/sique-/sica-*: *Chia-*, *Cunba-*, *Gola-*, *Iba-*, *Pata-*, *Pirama-*, *Pquira-* *bapa*, *Queca-/Quica-*, *Ruca-*, *Suba-*, *Suya-*, *Vbe-* (masculino). En muisca *sica* ‘diente, pico de ave, filo’.
- Ybcha-/Obcha: *-tenguy* (femenino). En muisca *ybza* ‘labio’.
- Yta-, -yta: *-mirque*, *-toba*, *-upa*, *Huya-* (masculino). En muisca *yta* ‘mano’.

Antropónimos creados a partir de la entidad territorial y/o política

Hay una serie de antropónimos que se presentan relacionados con cargos de autoridad muisca, aunque estos no necesariamente indican cierto rango político, según lo indica Correa Rubio (2004, p. 225): “[...] sucedía que los ‘apellidos’ de las autoridades, aun portando morfemas como *tiba*, *zaque* o *zipa*, podrían estar compartidos con las gentes del común, evidenciando que no necesariamente indicaba

42 *Guia* también tiene la acepción de oso, por lo que podría incluirse dentro de la clasificación de “Antropónimos creados a partir de animales”.

43 Si bien *-gui* indica que la mujer es casada, consideramos que *-gaj* y *-suj* podrían tener un comportamiento similar: mujer comprometida, compañera o mujer de alguien.

la exclusividad del cargo político”. Esta afirmación es importante ya que los datos que presentamos no necesariamente indicarían que quien porta el antropónimo tuviera cierto rango de autoridad y en los registros analizados no se dispone de información para confirmarlo. La mayor parte de estos antropónimos se emplean para el género masculino, cuando se emplea para el género femenino hacemos la claridad al final enunciando el género entre paréntesis.

- -chiban/-chibane: *Fueray-/Furai-/Furai-/Furi-*, *Jua-*, *Paca-*, *Sua-*. En muisca *zibyn* ‘capitanía’.
- -cupual-cuqual: *Cua-*, *Que-*. En muisca *cupqua* ‘tambor de indios, vasallo’. Decidimos tomar para nuestro estudio la segunda acepción.
- Guachi: *guachi*. Este antropónimo podría estar asociado a *guache/güache* ‘guerrero’ (Rodríguez de Montes, 2003, p. 206), o podría tener la etimología del muisca *gueza* ‘mozo, mancebo’. Si fuese este último el apropiado, este antropónimo se ubicaría en el apartado “Antropónimos creados a partir del parentesco o el estado civil”.
- Queca-/Quica-/Quico-/Quca-/Queque-, *-queca*: *-chaque*, *-minchagui* (femenino); *-cha*, *-nchaguyal/-nchaguye*, *-chica*, *-ma*, *-mague*, *-machel-mucha*, *-mecancha*, *-micheguya*, *-mincha*, *-mirque*, *-nem*, *-san*, *-saqui*, *-sical/sique* *-siche*, *-suti*, *-upa*, *chibara-*, *cola-* (masculino). En muisca *quyca* ‘tierra, patria, región, pueblo’.
- -saba, -saba: *Fura-guj*, *Teque-huj*, *Tua-quey*, *Yra-guy* (femenino); *Cupaja-*, *Nem-*, *Siqua-*, *Un-*, *Cupa-guya*, *Cu-nsuya*, (masculino). En muisca *saba* ‘guerra, enemigo’.
- -saque/-saqui: *Agua-*, *Queca-*, *Rura-*, *Sia-*. En los muiscas, según los relatos de conquistadores y cronistas, el zaque era uno de los grandes caciques regionales (Correa Rubio, 2004, p. 162).
- Sipa-, -sipa, Cipa: -, *-baquen*, *-cuca*, *-guaca*, *-ncha*, *-ruincha*, *gute-*, *Icatan-/Yacatan-/Yaquetan-*. En los muiscas, según los relatos de conquistadores y cronistas, el zipa era uno de los grandes caciques regionales (Correa Rubio, 2004, p. 162).
- Teb-/Tib-/Teba-/Tiba-, *-tiba/-tiua*: *via-*, *-bocha*, *-casia*, *-caruinchal/-caruncha*, *-casnel/-casme*, *-cassa*, *-chaine*, *-gua*, *-ncha*, *-ria*, *-rique*, *-suca*, *-susa*, *-ta*, *-teque*, *-uica*. En tres casos se presenta como antropónimo femenino: *Tebchagaj/Tejchagaj*, *Tebguej*, *Ryntiba*. En muisca, *tyba* hace referencia a una autoridad, capitán o cacique. También ‘amarillo, amigo, compañero (vocativo), platero’.

*Antropónimos creados a partir de topónimos*⁴⁴

La motivación de formación antroponímica corresponde con topónimos actuales de los departamentos de Boyacá y Cundinamarca. Todos ellos están asociados a la antroponimia masculina: *Busbansa*⁴⁵, *Choconta*, *Fuquene/Fuquen*, *Gacheta*, *Macheta*, *Samaca*, *Suesca*, *Sumendoco*⁴⁶, *Tibasusa*⁴⁷, *Tinjaca*, *Toqua*⁴⁸, *Tunja*, *Ubaqui*⁴⁹.

También se encontró una serie de antropónimos con la terminación *-bun/-bon* que podrían estar relacionados con el muisca *bun/fun* ‘pan’, *subun* ‘pan de españoles’: *Cuchesubun*, *Mebun/Mibon*, *Nuabun*, *Pacasubun*. No creamos una nueva categoría relacionada con alimentos debido a que en nuestros datos no identificamos otros antropónimos que se pudiéramos agrupar dentro de este mismo campo.

44 En las actas de bautismo también se mencionan topónimos con la procedencia o residencia del padre, madre, padrino y madrina. En algunos de esos casos los denominan como parcialidad o parte. En conversación personal, el investigador Jorge Augusto Gamboa Mendoza nos explicó que en los documentos coloniales, cuando se hace referencia a la parcialidad o parte a la que pertenece una persona, normalmente se alude a una subdivisión del cacicazgo muisca. En unas oportunidades dan el nombre del jefe de la parcialidad o “capitán” y, en otras, esas parcialidades tienen un nombre. En algunos de esos casos no tuvimos claro si se hacía referencia a un antropónimo o a un topónimo ya que como dice Simón Parra (2008, p. 9): “el origen de los topónimos tiene dos vías: por un lado, pueden tratarse de antiguos nombres propios de persona o términos derivados de ellos y, por otro, pueden proceder de antiguos nombres comunes que con el paso del tiempo han dejado de verse como tal”. **Macheta:** *Boza, Choconta, Cupagita, Facatina, Fusa, Gachanzipa, Gasuca, Guasca, Lengusaque, Lotabita, Macheta, Moba, Raquira, Sopo, Sotaquira-Sutaquira, Suesca, Tabio, Tiribita-Tibirita, Tunja, Vbaque*. Parte y parcialidad: *Bombalague-Bubalague-Bobalague, Boilaca, Bulasuta, Cupaten, Bulansuca-Fulansuca, Gacha, Guasasuca, Guesabita, Guyaloba, Sacarila, Siatama*. **Tibirita:** *Boza, Chiguachi, Choconta, Cogua, Fosca, Fulasuca, Furmague, Gacheta, Guateque, Guasca, Macheta, Munamanta, Ontibon, Roguaresi, Samaca, Siachoque, Sipaquira, Suba, Subachoque, Suesca, Sínuba, Suta, Sutatansa, Tibirita, Tenjo, Tensa, Tumeque-Turmeque, Tunja, Tuta, Ycabuco*. Parte y parcialidad: *Boza, Bumbalague, Cupaten, Fulacipa-Fulancipa, Fulasuta-Fulasua-Bulasuta, Gacha, Huya, Munamanta, Pastiba, Ramiriqui, Sacarila, Risamichaguya, Sogamoso, Suamechanchaguya-Suamocanchaguya-Suamucanchaguya, Tensa*. **Oicatá:** *Bogota, Boyaca, Busbansa, Cenbita-Cimbita-Cinbita, Chebata, Chequesa, Chisbita, Conbisa, Citaquesipa, Cucaitagacha, Duytama, Guatecha, Icaga, Mitabita-Motabita, Monquira, Nemusa, Ojcata, Paypa, Piracusa, Ramiriqui, Sachica, Siachoque, Sogamoso, Sotaquira, Suta, Sutaquesipa-Citaquesipa, Toca, Topaga, Tunja*.

45 Actual Busbanzá en Boyacá.

46 Actual Somondoco en Boyacá.

47 Actual Tibasosa en Boyacá.

48 Posiblemente, actual Toca en Boyacá.

49 Actual Ubaque en Cundinamarca.

Fenómenos gráficos

Observamos algunos fenómenos gráficos que se presentan en ciertos antropónimos y que podrían estar relacionados con la fonética muisca. Algunos de estos ya han sido abordados en estudios anteriores.

Grafía <l>

Hay ciertos antropónimos y topónimos que figuran con la grafía <l>. Es necesario indicar que en los trabajos descriptivos de la lengua muisca se menciona la carencia del sonido [l] en esta lengua⁵⁰: “[...] los yndios careçen en su pronunçia-cion destaŷ letras. D.L.” (Anónimo, s. f., fol. 1r). En este mismo sentido, otro de los gramáticos de la época dice: “que los Indios en su pronunçia-cion carecen de dos letras, que son, D. L.” (Lugo, 1978 [1619], fol. 1). Como en los datos de los tres municipios figuran antropónimos y topónimos con una grafía <l>, esta muy probablemente podría representar el sonido [l], que a su vez “podría representar un alófono en la lengua muisca que, debido a la falta de oposición, no se podría clasificar como fonema, pero sí representar un rasgo dialectal” (Giraldo Gallego, en prensa): *Boilaca, Bubalague, Bulasuta-Fulasuta, Bulansuca-Fulansuca-Fulasuca, Calaqueca-Coloqueca, Fulagui, Fulacipa-Fulancipa, Fulasuta, Golasica, Guyalobo, Holazica, Loquesúa, Lotabita*⁵¹, *Lunchagay, Malaquira, Nerilaguya, Palateque, Quelamirque, Soylupa*.

Alternancias gráficas

Se presentan en vocales <a-e, o-u, e-i, a-o, o-i>: *Ataquesuj-Atequesuj-Atequesuy, Foscatoua-Foscatuua, Chebcagaj-Chibcagaj, Cochaqueb-Cuchaqueb, Coyancho-Coyoncho-Coyanchi, Cuchetaca-Cucheteque-Cuchetique*, entre otros; y en consonantes: *Cochaqueb-Cochaqueg, Cumne-Cunne, Cupatahuja-Cupataguya, Fuanem-Fuanen, Gabtanuchagui-Gatanuchagui, Nemsaba-Nemsaba, Pacasubum-Pacasubun, Piranebga -Piramebga, Quenchubta-Quenchuta, Tebcagaj-Tejchagaj, Tibacasne-Tibacasma, Yocchosne-Yoq[ue]chosne, Yucazan-Yucasan*.

50 En Giraldo Gallego (en prensa) se exponen diversos datos sobre la presencia del sonido lateral alveolar [l] en el muisca, sonido que no se incluye dentro del inventario fonético-fonológico que sobre esta lengua han propuesto Constenla Umaña (1984) y González de Pérez (2006). Los datos que presentamos en este estudio ayudan a soportar dicha hipótesis.

51 Lotavita es una de las veredas actuales del municipio de Machtetá.

Hay una alternancia gráfica <b/f> que se presenta tanto en antropónimos como en topónimos: *-baquen-faquen*, *Boscatoba-Foscatoba*, *Bulasuta-Fulasuta*, *Bulansuca-Fulansuca-Fulasuca*, *Pirabucan-Pirafucan*. Este tipo de alternancia llevó a González de Pérez (2006) a proponer un fonema fricativo bilabial sonoro /β/ para esta lengua.

Otra serie de antropónimos muiscas figuran con la grafía <n>, en alternancia con otros que no la tienen, y se presentan, incluso, en los registros de un mismo municipio: *Cuchasiaguá -Cuchasiaguia-Cuchisiguia-Cuchisinguia*, *Ecatanguya-Ecantaguia*, *Neataguia, Nematanguia, Cupamincha-Cupamecha, Chitegaque-Chitengaque, Rauchaguj -Raunchaguy*. También en partes como *Fulacipa-Fulancipa, Bulansuca-Fulansuca-Fulasuca*. Otros antropónimos figuran con una que a su vez alterna con otros que no la tienen <gata-gabta, chuta-chubta>: *Combagata, Gabtanuchagui-Gatanuchagui, Ibcagabta, Ichegabta, Muesgabta, Muesgabta, Neagata, Nemagata*. La variante *gabta* se presenta en Oicatá y *gata* aparece una sola vez alternando con *gabta*. La variante *gata* se presenta en Machetá y Tibirita. Finalmente, *Quenchubta-Quenchuta* se presenta en Machetá.

Grafía <d>

En los antropónimos *boscachicadapa* y *sindaquequeta* se presenta la grafía <d> que podría representar un sonido [d]. Según los gramáticos de la Colonia, ese sonido no existía en el muisca⁵². Sin embargo, si quisiéramos otorgarle un rasgo dialectal, necesitaríamos un poco más de evidencias para lanzar cualquier hipótesis.

Conclusiones

En este trabajo identificamos que el nombre del bautizado corresponde con un nombre de pila cristiano y, lo que se considera como apellido, es de procedencia muisca. Debido a que el apellido del bautizado no se menciona en las actas, no podemos afirmar si este se daba por filiación, por lo menos después de introducido el sacramento cristiano.

La identificación de la carga semántica de las partículas del antropónimo nos permitió proponer una aproximación a la segmentación morfológica. Gracias a esto pudimos concluir que la categoría prominente en los antropónimos fue la de sustantivo + sustantivo con un orden poseedor + poseído. También identificamos ciertas motivaciones en la formación antroponímica, que se clasificó en animales, elementos

52 *Tibaduisa* es un apellido actual con este sonido.

de la naturaleza y objetos, parentesco y estado civil, partes del cuerpo, entidad territorial y/o política y topónimos. Como en nuestros datos no pudimos determinar la carga semántica de muchas de las partículas, tampoco fue posible determinar su motivación. A pesar de esta limitación, identificamos la recurrencia de ciertas partículas que se presentan en posición final, inicial e intermedia ligadas al género masculino o femenino. En algunos casos, estos elementos se presentan asociados a ambos géneros.

En este estudio también observamos ciertas grafías y alternancias gráficas que podrían estar asociadas a ciertos fenómenos lingüísticos del muisca. Uno de ellos es la grafía <l>, posiblemente asociada a un sonido [l], alternancias vocálicas y consonánticas, una alternancia <b-f> asociada a un fonema /β/, además de la grafía <d>, posiblemente asociada a un sonido [d]. También expusimos algunos topónimos del territorio muisca gracias a que aparecen registradas en las actas estudiadas. Algunos de ellos se conservan en la actualidad.

La existencia de otros documentos sacramentales de la misma época abarcada en este estudio, o de épocas posteriores, y de otros municipios, se pueden emplear para hacer una investigación en esta misma dirección o en otras. Allí encontraremos actas de bautismo, confirmaciones, matrimonios, defunciones y descripciones de visitas que además de permitirnos el estudio de nombres de persona y de lugares, también nos serían útiles para identificar ciertos rasgos lingüísticos o culturales de los muiscas.

Reconocimientos

Las estudiantes en formación del pregrado en Letras: Filología Hispánica de la Universidad de Antioquia, Liliana Estefanía Ospina Giraldo y Laura Paulina Gómez Arrubla estuvieron a cargo de la transcripción de los documentos. Agradezco al Grupo de Estudios Sociolingüísticos por acoger mi propuesta. Asimismo, a la estudiante Estefanía Tamayo Pineda por su ayuda con la organización de las imágenes para este proyecto. Al profesor de la Universidad de Bergen, Dr. Miguel Ángel Quesada Pacheco, por sus sugerencias frente al análisis morfológico. A los profesores de la Universidad de Antioquia Pedro Nel Patiño García, por sus sugerencias en cuanto al almacenamiento y procesamiento de los datos, y Luz Eugenia Pimienta Restrepo, por atender nuestras dudas iniciales en relación con la paleografía. Al investigador del Instituto Colombiano de Antropología e Historia (ICANH) Jorge Augusto Gamboa Mendoza por resolver nuestras dudas en relación con ciertos aspectos de la cultura muisca. A los párrocos Francisco Javier Moya, de Machetá; Francisco Robayo Molina, de Tibirita, y Justiniano Barón Monguí, de Oicatá, por

darme el aval para consultar los libros parroquiales; a las secretarias Gloria Salas, de Tibirita, y Luz Miriam Arenas, de Machetá, por proporcionarme dichos libros. Las fuentes que se usaron para este proyecto las recolecté en Cundinamarca y Boyacá en los meses de junio y julio de 2012, durante mi trabajo de campo para la tesis doctoral que llevo a cabo en la Universidad de Bergen. La Facultad de Humanidades de la Universidad de Bergen y la Fundación Meltzer financiaron mi trabajo de campo. Fecha de elaboración: septiembre de 2013 a febrero de 2014.

Anexo I

Antropónimos formados a partir de dos o más radicales con la significación de uno o algunos de sus elementos

- | | |
|---|--|
| 1.) a-taque-suj ~ a-teque-suy
3S-ventura-? | 14.) cupa-ta-huyá ~ cupa-ta-guya ~
cupa-ti-guy'á ~ cupa-yta-huyá
?-?-hermano mayor |
| 2.) ca-guy
?-esposa | 15.) eca-tan-guya ~ ecan-ta-guia
?-?-hermano mayor |
| 3.) cia-tan-guia
agua-?-hermano mayor | 16.) eta-runcha-gui ~ eta-runcha-guj
?-?-esposa |
| 4.) comba-sute
tigre-? | 17.) fo-son
zorro-? |
| 5.) cua-cupua
?-tambor de indios | 18.) fosca-fura
?-hembra |
| 6.) cucha-guya ~ cuche-guya
?-hermano mayor | 19.) fua-nem ~ fuaneme ~ fuanen
?-gato montés |
| 7.) cucha-sia-guy'á ~ cucha-sia-guia ~
cuchi-si-guia ~ cuchi-sin-guia
?-agua, río-hermano mayor | 20.) fula-gui
?-esposa |
| 8.) cuche-su-bun
?-español, pájaro-pan | 21.) gamba-guaj
?-madre, tía materna |
| 9.) cuche-taca ~ cuche-teque ~
cuche-tique
?-ventura | 22.) gueca-que-suj ~ heca-que-suj
nuera (respecto de la suegra)-?-? |
| 10.) cui-ta ⁵³
piojo de la cabeza-? | 23.) guecha-gaj
tío materno-? |
| 11.) cupa-guaca
?-suegro (hablando la mujer),
yerno (respecto de la suegra) | 24.) hua-guaca
?- suegro (hablando la mujer),
yerno (respecto de la suegra) |
| 12.) cupa-saba-guy'á
?-guerra, enemigo-hermano mayor | 25.) huyá-yta
?-mano |
| 13.) cupa-sia-guya
?-agua, río-hermano mayor | 26.) joa-neme
?-gato montés |
| | 27.) mica ⁵⁴ -sira
tres-? |

53 Podría venir del muisca *ta* 'labranza'.

54 Este significado es opcional, pues los

- 28.) nea-cha-gaj ~ nea-cha-gay'
oro-varón-?
- 29.) nea-ta-guia
oro-?-hermano mayor
- 30.) nema-tan-guia
gato montés-?- hermano mayor
- 31.) nia-micha-gue
oro-?-?
- 32.) nincha-gaj
huésped, convidado-?
- 33.) nincha-que-suj
huésped, convidado-?-?
- 34.) paca-sía
?-agua, río
- 35.) paca-chiban ~ paca-chibane
?-capitanía
- 36.) paca-su-bun
?-español, pájaro-pan
- 37.) paca-tique
?-ventura
- 38.) pala-taque
?-ventura
- 39.) pata-sica
?-diente, pico de ave, filo
- 40.) pira~guaca
?-suegro (hablando la mujer), yerno
(respecto de la suegra)
- 41.) pira-neá
?-oro
- 42.) pira-ma-sica
?-?-diente, pico de ave, filo
- 43.) pira-sua
?-sol, día
- 44.) queb-cha-guj
?-varón-esposa
- 45.) queca-mincha-gui
tierra, patria, región-?-esposa
- 46.) queca-mirque
tierra, patria, región-?
- 47.) queca-ma
tierra, patria, región-?
- 48.) queca-miche-guya ~
queque-miche-guya
tierra, patria, región-?-hermano mayor
- 49.) queca-mincha
tierra, patria, región-?
- 50.) queca-siche ~ quica-siche
tierra, patria, región-?
- 51.) que-cuqua
?-tambor de indios, vasallo
- 52.) quen-chubta ~ quen-chuta ~
quin-chubta
?-hijo, hija, sobrina o sobrino
(respecto del tío)
- 53.) que-nem-guia
?-gato montés-hermano mayor
- 54.) quica-suti
tierra, patria, región-?
- 55.) quicha⁵⁵-sue-guya
?-español, pájaro-hermano mayor
- 56.) ruche-guj ~ ruicha-guy' ~ ruicha-guj
~ richa-gui ~ runcha-guj
?-esposa
- 57.) ryn-tiba
?-capitán o cacique, amarillo, amigo,
compañero (vocativo), platero
- 58.) sa-guaj
?-madre, tía materna

números cardinales se ubican a la derecha del sustantivo (Quesada Pachecho, en prensa) y, en este caso, se presenta antepuesto a la partícula -sira, cuya significación no se ha determinado.

55 Posiblemente del muisca *quibicha* 'pie, pata de animal'.

- 59.) sar-guaca
?- suegro (hablando la mujer), yerno
(respecto de la suegra)
- 60.) sar-guaj
?-madre, tía materna
- 61.) sar-uy'
?-esposa
- 62.) sas-nemue
?-gato montés
- 63.) sas-gui
?-esposa
- 64.) sia-muesa ~ sia-muessa ~ sia-musa
agua, río-?
- 65.) sia-gaj ~ sia-gay
agua, río-?
- 66.) sie-ga
agua, río-?
- 67.) sipa-baquen
sipa (uno de los grandes caciques)-?
- 68.) sipa-cuca
sipa (uno de los grandes caciques)-?
- 69.) sipa-ruincha
sipa (uno de los grandes caciques)-?
- 70.) soy-suca ~ suy-suca ~ suj-sucá
español, pájaro, cristiano-?
- 71.) sua-micha-guj ~ sua-micha-gui ~
su-micha-guj
sol-?-esposa
- 72.) sua-sura
sol-?
- 73.) sua-gaj
sol-?
- 74.) suta-sia-guyá
?-agua, río- hermano mayor
- 75.) teb-ca-ruincha ~ teb-ca-runcha
capitán o cacique, amarillo, amigo,
compañero (vocativo), platero-?-?
- 76.) teba-chaine ~ teb-chaine
~ tiba-chaine
capitán o cacique, amarillo, amigo,
compañero (vocativo), platero-?
- 77.) teb-guej
capitán o cacique, amarillo, amigo,
compañero (vocativo), platero-?
- 78.) tegua-ra
águila-?
- 79.) tiba-susa
capitán o cacique, amarillo, amigo,
compañero (vocativo), platero-?
- 80.) tua-saba-quey'
?-guerra, enemigo-?
- 81.) un-bura-guyá
?-hembra-hermano mayor
- 82.) un-saba
?-guerra, enemigo
- 83.) vn-guay'
?-madre, tía materna
- 84.) vs-guaj
?-madre, tía materna
- 85.) yta-toba
mano-?
- 86.) yba-gaj
sapo-?
- 87.) ybcha-ten-guy' ~ obcha-ten-gui
labio-?-esposa
- 88.) yta-upa
mano-?
- 89.) yta-mirq[ue]
mano-?

**Antropónimos formados a partir de dos
o más radicales con significación no determinada**

- | | |
|---|----------------------------|
| 90.) an-gaj | 120.) sicha-suca |
| 91.) ba-pira | 121.) sira-gaj |
| 92.) bosca-toba ~ fosca-toba ~ fosca-toua ~
fosca-tuua ⁵⁶ | 122.) sosi-ra |
| 93.) bula-suta ~ fula-suta | 123.) soy-n |
| 94.) cocha-queb ~ cucha-queg | 124.) suta-chaine |
| 95.) cuca-siche ~ cuqua-siche | 125.) suta-game ~ suta-gam |
| 96.) cupa-mincha ~ cupa-mecha | 126.) suta-mirqui |
| 97.) cupa-game | 127.) te-chaine |
| 98.) cupa-siche ~ cupa-sichi | 128.) ta-game |
| 99.) gacha-mincha | 129.) tua-chaine |
| 100.) gamba-sira | 130.) tua-game |
| 101.) ga-muncha | 131.) un-mirq[ue] |
| 102.) gui-muncha | 132.) va-game |
| 103.) hua-que-soj | |
| 104.) huía-pira | |
| 105.) mi-gay' | |
| 106.) mues-na | |
| 107.) mu-gaj | |
| 108.) paca-mirque | |
| 109.) paca-game | |
| 110.) paca-sura | |
| 111.) pasca-gay | |
| 112.) pata-mirque | |
| 113.) pira-buga ~ pira~uga | |
| 114.) pira-bucan ~ pira-fucan | |
| 115.) qui-mincha | |
| 116.) riacha-que-suy' ~ riacha-q-suj ~
riacha-que-suj | |
| 117.) riaque-suj | |
| 118.) ruycha-gaj | |
| 119.) sa-gaj | |

56 En muisca *bizca toba* 'medicina'.

Anexo 2

Antropónimos de formación no determinada

Abaga, Abcuca, Amtasaca, Anchaguaj, Arata, Auruba, Batachaca, Bausagaj, Bosca-chicadapa, Boscaquerague, Busbansa, Caeta, Chasengaj, Chebcagaj-chebcagay-chibcagaj, Chenchaguj, Chiabcaq[ue], Chibaraqueca, Chitegaque-Chitengaue, Chochasane, Choconta, Chonbira, Chosguay, Chruran, Chucagaj, Churne, Coca-cui, Coheq[ue]be, Colaqueca, Coyancho-Coyoncho-Coyanchi, Cuchesuben, Cuchesupe, Cuchenebga, Cuchenejq[ue]-Cucheneyque, Cuchesujre, Cuirasoba, Cupacuque, Cupamaque, Cupatobguja, Cupacachia, Cupachinguya, Cupaguas, Cupajasaba, Cupamaq[ue], Cupangeaque, Cupasan, Cupaten, Cusabansuja, Cuspa, Ecapiture, Etatemgui-Etatemguj-Etatengui, Famsuj, Faquaj-Faqueguaj, Fasga, Fausa, Faygua, Fiscagaj, Furasinsa, Foemchagui, Fuesguaj, Fumna, Funagaj, Funinfucan, Funsuj-Finsoj, Fuquene-Fuquen, Furafaquen, Fusaguaj-Fusaguay, Gabtanuchagui-Gatanuchagui, Gacheta, Gaeguaj, Garaquira, Gecaq[ue]saruj, Getambui, Gochamincha, Gojchagui-Goychaguj, Golasica, Guabgay, Guabcaguj, Guaita, Guansuj, Guargui, Guasgay-Guasagaj, Guauque, Guayano, Guayaroca, Guaza, Guecanibanchagui, Gutesipa, Guyepagaj, Haqua-Jacua, Hecamuca, Heramirq[ue], Hia, Huariuca, Huiacrique, Huiieta, Huiaguaca, Huiarebca, Huiarucen, Huiansuca, Huiasus, Huiatecan, Huiabuga, Huiaquiben, Hujabgucha, Hujabanguja, Hujamocancha, Hujagamhoja, Huyaloba-Huialobo-Guyalobo, Huyamirq[ue], Huyajta, Icatansipa-yacatansipa-yaquetansipa, Ichegabta, Inmirqui, Jona, Juachiban, Juacubgui, Lunchagay, Macheta, Maneay, Mbintibi, Mebun-Mibon, Mengoche, Muequesuj-Muesquesuj, Muesgabta, Muesaichen-Muesachen-Muesaichon, Namgaras, Neabasga, Neachanrica-Niachanrica, Neamacha, Neansiba, Nebchicha, Necata, Nejapuiquencha, Nembetan, Nembuin, Nempenan-Nempenon-Nenpinan, Nemqubbe, Nemsus, Nembapira, Nenefucan, Nengua, Nerilaguya, Neyamuecha, Niticha, Niagucha-Nigagucha, Niamia, Niatute, Nimtiui, Ninpi, Nope, Nuabun, Otemguj, Pacabuyné, Pacafubin, Pacaguche, Pacarila, Paia-Paja, Pascanzaj, Pasichiguya, Patabirca, Piraragaj, Pirabetan-Pirabitan-Pirabetin-Pirabete, Pirachan, Piramoncha, Pirabaquen, Piracon, Piramuche, Piramucheguya, Piranebga-Piramebga, Pirangojcha, Piraqui, Pirasan-Pirazan, Piraurpa, Písio, Popagua, Pquirasicabapa, Pueraguj-Puerenguj-Puernaguj, Purachicabapa, Pyri, Quanechamiq[ue], Qucachaque, Qucheteque, Queagay, Quecasan, Quelamirq[ue]-Quilimirqui, Quenchemirq[ue]-Quenchamirq[ue], Quenchabaquen, Quenchapueque, Quenchaquiba-Quenchaquibe, Quencharu, Quenchasiq[ue],

*Quenchasira, Quenchateq[ue], Quenchatoba- Quinchatoua, Quenchaupa, Quentase-
ra, Quepachaine, Quequemage, Querbagaj- Querbagay, Queyacueq[ue], Queyapira,
Quicamache-Quicomucha, Quicamecancha, Quicanchaguja- Quicanchaguje, Quicaupa,
Quiia- Quiya, Quiquíauquia, Quirinea, Quitacaega, Rabira, Ramirqua, Ramurguj,
Ranchaguj- Renchagui, Rasucabuj , Rauchaguj- Raunchaguy, Remsagaj- Remsagay- Re
nsagay- Resagaj- Resagay, Restabaguya, Richaguesuj, Riaquentoca, Riasichi, Riatuti, Ri-
bga, Ribsagaj- Risagaj, Rifapira, Rinancha, Roscaguj, Rrisetama, Rrubaquira, Rucaga,
Rucasica, Runecharira, Runsiaguya, Rurasaq[ue], Rurquiragaj- Rurquiragaj, Ruruama,
Ryusus, Sachenchacha, Sachingua, Sacomincha, Sacsuj, Sajfura, Samsuj, Samaca, Sapa,
Saquentiue, Sariqua- Sarqua- Saruqua, Sarubora, Sarudguaca, Saschinhuya, Sasquam,
Sastoque, Saugaj, Saybuesa, Sayquensuj, Seanebancha, Semicuca, Senquasuj- Sinquesuj,
Senuaguy, Siajtague, Siba, Sichabaquen, Simbarao, Simbaria, Simticuca, Sindaque-
queta, Sinriaguj, Sinsujcha, Sipancha, Sisajura, Socamincha, Soegoracha, Sopota, So-
safura, Soygotencha, Suabquibguya, Suansuj, Suasauen, Subata, Suesca, Sugunula,
Subasica, Sujne- Suin- Suyne, Sumendoco, Supachia, Supariq[ue], Suratoguya, Susaguaj,
Susgame, Suygucica, Suyasica, Suynebancha, Suypagaj, Suytaba, Tabira- Tiwira, Teba-
casia, Tebaría- Tibaria, Tebchagaj- Tejchagaj, Teguamacheguja, Tejbagay- Tojbagaj,
Temenchagui- Temenchaguy- Teminchaguj, Temsahuya, Tenaraguya, Tepagaj, Tere, Tes-
cua, Teuasa, Teuchagay, Tibacasne- Tibacasma, Tibacassa, Tibarique, Tibuica, Tinjaca,
Tinsicague, Topabui, Toqua, Tuabiun, Tuasura- Toasura, Tuayega, Tubasua, Tumta,
Tunja, Turuagaj, Tusa- Tussa, Tusagui, Ubaqui. Umbapira- Unbapira, Unbasia, Un-
neyque - Unenyque, Vbesica, Vcharuque, Vetagaj, Viapilague, Viatiba- Viatiua, Vingua,
Vmbapira, Vmbaria, Vnbariza, Vniega, Vnziahuya, Vrunpaca, Xinesiqua, Xona, Xuja,
Yniga, Yaya, Ybcasan, Ycáguaca, Ymbaton - Vmbaton- Anbaton, Ynaguay- Ynaguaj, Yn-
chique, Yntog, Yobagaj, Yocchosna- yocchosne- yoq[ue]chosne, Yoque, Yotarica, Yrasabaguy,
Yucazan- yucasan- yucosan.*

Anexo 3

Corpus antroponímico

abaga	chochasane
abcuca	choconta
agua	chonbira
aguasaq[ue]	chosguay'
amtasaca	chruran
anchaguaj	chucagaj
angaj	churne
arata	ciagui~siaguy
ataquesuj~atequesuj~atequesuy	ciatanguia
atequesuca	cipa
auruba	cocacui
bapira	cochaqueb~cuchaqueb~cochaqueg
batachaca	coheq[ue]be
bausagaj	colaqueca
boscachicadapa	combagata~conbagata
boscaquerague	combasute
boscatoba~foscatoba~foscatoua~foscatuua	coyancho~coyoncho~coyanchi
bulasuta~fulasuta	cuacupua
busbansa	cucasiche~cuquasiche
caeta	cuchaguya~cucheguya
caguy'	cuchasiaguyà~cuchasiagua~cuchisigua~
chasengaj	cuchisinguia
chebcagaj~chebcagay~chibcagaj	cuchesuben
chenchaguj	cuchesupe
chiabcaq[ue]	cuchenebga
chiazica	cuchenejq[ue]~cuchenejque
chibaraqueca	cuchesubun
chicabura	cuchesujre
chicaraguya	cuchetaca~cucheteque~cuchetique
chisaba	cuirasoba
chitanguya	cuita
chitanem~chitaneme	cumne~cunne
chitegaque~chitengaque	cunbasica
choquaj~choqguaj	cupacuque

cupaguaca	fulagui
cupamaque	fumna
cupamincha~cupamecha	funagaj
cupatobguyá	funinfucan
cupacachia	funsuj~finsoj
cupachinguya	fuquene~fuquen
cupagame	furafaquen
cupaguas	furaguj
cupajasaba	furasabaguj
cupamaq[ue]	fusaguj~fusaguay
cupangeaque	gabtanuchagui~gatanuchagui
cupasabaguyá	gachamincha
cupasan	gacheta
cupasiaguya	gaeguaj
cupasiche~cupasichi	gambaguj
cupatahuyá~cupataguya~cupatiguyá~ cupaytahuyá	gambasira
cupaten	gamuncha
cusabansuyá	gaqueguaj
cuspa	garaquira
ecapiure	gecaq[ue]saruj
ecatanguya~ecantagui	getamhui
etarunchagui~etarunchaguj	gochamincha
etatemgui~etatemgij~etatengui	gojchagui~goychaguj
famsuj	golasica
faquaj~faqueguaj	guabgay'
fasga	guabcaguj
fausa	guachi
faygua	guaita
fiscagaj	guansuj
furasinsa	guargui
foson	guasgay'~guasagaj
foemchagui	guaeque
foscatura	guayano
fuanem~fuaneme~fuanen	guayaroca
fueraychibane~furarichiban~furaichiban~ furichiban	guaza
fuesguaj	guecaquesuj~hecaquesuj
	guecanibanchagui
	guechagaj

guimuncha	juachiban
guiachafura	juacubgui
gutesipa	lunchagay'
guychaguy'~huechaguj	macheta
guyepagaj	maneay
haqua~jacua	mbintibi
hecamuca	mebun~mibon
heramirq[ue]	mengoche
hia	micasira
hicapaba	migay'
huariuca	mirq[ue]
huaguaca	muesquesuj~muesquesuj
huaquesoj	muesgabta
huiacrique	muesna
huiieta	muesaichen~muesachen~muesaichon
huiaguaca	mugaj
huiarebca	muneme~mueneme
huiarucen	namgaras
huiansuca	neabasga
huiasus	neachagaj~neachagay'
huiatecan	neachanrica~niachanrica
huiabuga	neagata~neageta
huiaquiben	neamacha
hujabgucha	neansiba
huýabanguja	neasuca
huýamocancha	neatagua
huýapira	nebhicha
huýagamhoýa	necata
huyaloba~huialobo~guyalobo	nejapuiquencha
huyamirq[ue]	nejatoque
huýayta	nembetan
ibasica	nempenan~nempenon~nenpinan
íbcagabta	nemagata
icatansipa~yacatansipa~yaquetansipa	nematanguia
ichegabta	nembsaba~nemsaba
inmirqui	nembuin
joaneme	nemqubbe
jona	nemsus

nembapira	patasica
nenefucan	picaragaj
nengua	pinche
nerilaguya	pira
neyamuecha	pirabetan~pirabitan~pirabetin~pirabete
niticha	pirabuga~pirauga
niagucha~nigagucha	pirachan
niamia	piraguaca
niamichague	píramoncha
niatute	piranea
nimtiui	pirabaquen
ninchagaj	pirabucan~pirafucan
ninchaquesuj	píracon
ninpi	piramasica
nope	piramucho
nuabun	piramucheguýa
otemgaj	piranebga~piramebga
pacasia	pirangojcha
paca	piraqui
pacachiban~pacachibane	pirasan~pirazan
pacamirque	pirasua
pacabuyne	piraurpa
pacafubin	pisio
pacagame	popagua
pacaguche	pquirasicabapa
pacarila	puequenchaguj~puquenchaguy
pacasubun	pueraguj~puerenguj~puernaguj
pacasura	purachicabapa
pacatique	pyri
pachagui	quanechamiq[ue]
paia~payá	qucachaque
palataque	qucheteque
pascagay	queagay
pascanzay	quebchaguj
pasichiguýa	quecaminchagui
pata	quecamirque
patabirca	quecacha
patamirque	quecama

quecamicheguya~quequemicheguya	quirinea
quecamincha	quitacaega
quecanem	rabira
quecasan	ramirqua
quecasica~quicasiq[ue]	ramurguj
quecasahui	ranchaguj~renchagui
quecasiche~quicasiche	rasucahuj
quecuqua	raucha
quelamirq[ue]~quilimirqui	rauchaguj~raunchaguy
quenchemirq[ue]~quenchamirq[ue]	remsagaj~remsagay~rensagay~resagaj~ resagay'
quenchabaquen	restabaguya
quenchapueque	riacha
quenchaquiba~quenchaquibe	richaguesuj
quencharu	riachaguesuy'~riachagsuj~riachaguesuj
quenchasiq[ue]	riaq[ue]
quenchasira	riaquentoca
quenchateq[ue]	riaquesuj
quenchatoba~quinchatoua	riasichi
quenchaupá	riatuti
quenchubtra~quenchuta~quinchubta	ribga
quenemguia	ribsagaj~risagaj
quentasera	rifapira
quepachaine	rinancha
quequemage	roscaguj
querbagaj~querbagay	rrisetama
queta~quita	rrubaquira
queyacueq[ue]	rucaga
queyapira	rucasica
quicachica	rucheguj~ruichaguy'~ruichaguj ~richagui~runchaguj
quicamache~quicomucha	runcha~ruincha
quicamecancha	runecharira
quicanchaguyá~quicanchaguyé	runsiaguya
quicasuti	rurasaq[ue]
quicaupa	rurquiragaj~rurquíragaj
quichasueguya	ruruama
quiia~quiya	ruychagaj
quimincha	
quíquíauquía	

ryasus	siega
ryntiba	siguatoque
sachenchacha	siquatoque
sachinguia	simbarao
sacomincha	simbaria
sacsuj	simticuca
sagaj~saugaj	sindaquequeta
saguaj	sinriaguj
sajfura	sinsujcha
samsuj	sipabaquen
samaca	sipacuca
sapa	sipaguaca
saquentiue	sipancha
sarguaca	siparuincha
sarguaj	siquasaba
sariqua~sarqua~saruqua	siragaj
sarubora	sisajura
sarudguaca	socamincha
saruy'	soegoracha
saschinhuya	sopota
sasnemue	sosafura
sasgui	sosira
sasquam	sote
sastoque	soygotencha
saybuesa	soyn
sayquensuj	soysuca~suysuca~sujsucá
seanebancha	suamichaguj~suamichagui~sumichaguj
semsicuca	suasura
senquasuj~sinquesuj	suabquibguya
senuaguy'	suachiban
siamuesa~siamuessa~siamusa	suagaj
siagaj~siagay	suanem~suaneme
siaguy' a	suansuj
siajtague	suasaquen
siasaqui	suateque
siba	subata
sichabaquen	suesca
sichasuca	sugunula

suhasica	temenchagui~temenchaguy'~temínchaguj
sujuaca	temsahuya
sujne~suin~suyne	tenaraguya
sumendoco	tename
supa	tepagaj
supachia	tequa~taqua
supariq[ue]	tequesabahuj
suquagui	tere
suratoguya	tescua
susaguaj	teuasa
susgame	teuchagay'
suta	tibacasne~tibacasmé
sutachaine	tibacassa
sutagame~sutagam	tibanca
sutamirqui	tibarique
sutasiaguyá	tibasuca
suyguaj	tibasusa
suygucica	tibata
suyasica	tibuica
suynebanca	tinjaca
suypagaj	tinsicague
suytaba	topa
tabira~tiuirá	topabui
techáine	toqua
tagame	tuachaine
tebbocha	tuabiun
tebcaruinca~tebcaruncha	tuagame
tebacasia	tuasabaquey'
tebachaine~tebchaine~tibachaine	tuasura~toasura
tebaría~tibia	tuayega
tebchagaj~tejchagaj	tubasua
tebgua	tumta
tebguej	tunja
tebteque	turuagaj
tegua~tigua	tusa~tussa
teguamacheguyá	tusagui
teguara	ubaqui
tejbagay~tojbagaj	unburaguyá

umbapira~unbapira	xuýa
unbasia	yníga
unmirq[ue]	ytatoba
unneyque~unenique	yaya
unsaba	ybagaj
vagame	ybca
vbesica	ybchatenguy' ~obchatengui
vcharuque	ybcasan
vetagaj	ycáguaca
viapilague	ychagui
viatiba~viatiua	ymbaton~vmbaton~anbaton
vingua	ynaguay'~ynaguaj
vmbapira	ynchique
vmbaria	yntog
vnbariza	yobagaj
vnguay'	yocchosna~yocchosne~yoq[ue]chosne
vniega	yoque
vnziahuyá	yotarica
vrunpaca	yrasabaguy
vsguaj	ytaupa
xinesiqua	ytamirq[ue]
xona	yucazan~yucasan~yucosan

Referencias

- Anónimo. (s. f.). *Diccionario y gramática chibcha. Manuscrito 158*. Bogotá: Biblioteca Nacional de Colombia.
- Bueno Pérez, M. (1998). Presencia de la onomástica griega en el santoral castellano. *Tarbiya*, 18, 9-22.
- Casilimas, C. I. (2001). El proceso contra el cacique de Ubaque en 1563. *Boletín Museo del Oro*, 49(julio-diciembre), 49-101. Recuperado de <http://www.banrepcultural.org/sites/default/files/bmo49ubaque.pdf>
- Constenla Umaña, A. (1984). Los fonemas del muisca. *Estudios de lingüística chibcha*, III, 65-111.
- Correa Rubio, F. (2004). *El sol del poder. Simbología y política entre los muisca del norte de los Andes*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Diego, N. de (2000). Los archivos españoles de la Iglesia Católica. *Cuadernos de Historia Moderna*, 25, 339-372.
- Flores, G. (2003). Un estudio de onomástica descriptiva. ¿Qué sucede con los nombres propios en Venezuela? *Letras*, 66, 31-80.
- Giraldo Gallego, D. A. (en prensa). El sonido [l] en el muysca y su evidencia lingüística.
- Giraldo Gallego, D. A., & Gómez Aldana, D. F. (2013a). *Transcripción de la Gramática, confesionario, catecismo breve y vocabulario en lengua mosca-chibcha (Manuscrito 11/2922)*. Recuperado de http://coleccionmutis.cubun.org/Manuscrito_2922_BPRM_todo1
- Giraldo Gallego, D. A., & Gómez Aldana, D. F. (2013b). *Transcripción del Vocabulario mosco. 1612. (Manuscrito 11/2923)*. Recuperado de http://coleccionmutis.cubun.org/Manuscrito_2923_BPRM_todo
- Giraldo Gallego, D. A., & Gómez Aldana, D. F. (2013c). *Transcripción del Vocabulario mosco. 1612. (Manuscrito 11/2924)*. Recuperado de http://coleccionmutis.cubun.org/Manuscrito_2924_BPRM_todo
- Gómez Aldana, D. F. (2011). Antropónimos. *Muyscubun*. Recuperado de <http://chb.cubun.org/MU/Antrop%C3%B3nimos>
- Gómez Aldana, D. F. (2012). *Diccionario muisca-español*. Recuperado de <http://muysca.cubun.org/Categor%C3%ADa:Dictionary>
- González de Pérez, M. S. (2006). *Aproximación al sistema fonético-fonológico de la lengua muisca*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

- Lugo, F. B. de (1978 [1619]). *Gramática en la lengua general del Nuevo Reyno, llamada Mosca*. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación.
- Mora Monroy, S. C. (1976). Breve estudio sobre apellidos y nombres propios de persona en Colombia. *Thesaurus*, xxxi(3), 536-560.
- Palau y Soler, don J. de (1857). *Carta Pastoral. El buen párroco según el Concilio tridentino y ulteriores disposiciones de la Santa Madre Iglesia, que para modelo á los de la diócesis de Solsona propone el M. Iltre. Sr. D. Juan de Palau y Soler, vicario capitular y gobernador eclesiástico de la misma*. Barcelona: Imprenta de José Gorgas.
- Quesada Pacheco, M. A. (en prensa). Esbozo gramatical de la lengua muisca. *Estudios de Lingüística Chibcha*.
- Quesada Vargas, M. (2010). Onomástica Juanviñense. *Kañina*, 34(1), 129-145.
- Reyes Manosalva, E. (2007). *Patronimia y Toponimia Chibcha. Apellidos y nombres de lugares de Boyacá, Cundinamarca, Casanare, Arauca, Meta y Provincias Guanes Chibchas de Santander*. Tunja: Imprenta Muisca E. U.
- Rodríguez de Montes, M. L. (2003). La 'chapa' hispánica y el afijo guya en la onomástica muisca de Cundinamarca. *Forma y Función*, 16, 205-221.
- Rodríguez de Montes, M. L. (2003-2004). Los güechas o guechas en Cundinamarca. En R. Castañer & J. Enguita (Eds.), *Archivo de filología aragonesa* (Tomo LIX-LX, pp. 1633-1646). Recuperado de http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/26/50/ebook2589_2.pdf
- Rodríguez de Montes, M. L. (2005). Onomástica femenina entre las indígenas de Cundinamarca. En M. Lozano Ramírez (Ed.), *Estudios de Dialectología, Lexicografía, Lingüística General, Etnolingüística e Historia Cultural* (pp. 559-572). Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Rodríguez de Montes, M. L. (2006). Muisquismos en Colombia. *Universia*. Recuperado de <http://especiales.universia.net.co/vigia-del-idioma/numero-8-julio-2005/muisquismos-en-colombia.html>
- Simón Parra, M. (2008). *El nombre de persona en la documentación castellana medieval*. (Tesis doctoral Universidad de Alcalá).
- Stoffel, E. G. (s. f.). *El archivo parroquial*. Recuperado de <http://www.archivistica.net/ELARCHIVOPARROQUIAL.pdf>
- Ziolkowska, M. (2011). Anthroponymy as an Element Identifying National Minority. The Characteristics of Polish Old Belivers' Names. *Esuka-Jeful*, 2(1), 383-398.

Libros de actas sacramentales consultados para esta investigación

Iglesia Nuestra Señora de la Candelaria, Machetá, Cundinamarca. *Libro 1.*

Iglesia Nuestra Señora de los Dolores, Tibirita, Cundinamarca. *Año 1616 Primer Libro de Bautismo. Tibirita, Cundinamarca.*

Iglesia de la Inmaculada Concepción, Oicatá, Boyacá. *Libro de Bautismos N.º 1. Año de 1608 a 1649.*

Iglesia de la Inmaculada Concepción, Oicatá, Boyacá. *Libro de Bautismos N.º 2. Año de 1649 a 1704.*